Կ. 6666

1907 ՅՈՒԼԻՍ 13 ՇԱԲԱԹ — 1325 ՋԷՄԱԶԻԻԼ ԱԽԸՐ 15 — ԵՒՐՄԻ ԻՒԶԻՒՆՋԻ ՍԷՆԷ

20 ԲԱՌԱՍ

# ՋԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

ԳԻՆԸ 20 ՊԱՐԱ

ԱՊՕՆԷ ԳԻՆՅԱՔԼԱՐԸ

| | 12 այլեգ | 6 այլեգ | 3 այլեգ |
|---|---|---|---|
| ՍՓԱՆՈՂԼ | 140 ղ. | 70 ղ. | 40 ղ. |
| ԹԱՇՐԱ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մէջիսիէ 20 ղրուշան

1877 ՍԷՆԷՍԻՆՏԷ ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ ԹԷՆԵՍԻՍ ԻԹՄԻՇ ՏԻՐ

ԼՐՕԼԻԹԻԳԻՒԷ ՄԻԼԼԻՒԷ ԹԻԻՃԱՌԻՒԷ ՍԱՐՐԱՖԻՒԷ ՎԷ ԻԼՄԻՒԷ

صاحب امتياز : جيوكيان مالى

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

جريدهٔ شرقيه (١٢٩٣ سنه‌سنده دقران جيوكلك تأسيس اغشدر)

DJERIDEI-CHARKIE
20. Avenue de la Sublime Porte.
Fondé en 1877

ԻԼԱՆԱՔ ԳԻՆՅԱՔԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Վրիտի, Շաբաթ, վէ Յիւնսի սահիպէ ղ. | 6 |
| Կիւնսի սահիպէ սաթըրը | » 3 |

Իտարէխանէսի Սթանպօլուա Պապը Ալի ճատտէսինտէ Նումրո 20 ճիվէլէկիան մութասարրֆտա տըր։ Կազէթա իտարէսինէ այիտ մէվատտատ հադգընտա կազէթանըն սահիպ վէ միւտիրի ՅԱԿՈԲ Տ. ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ միւրաճաաթ օլունա։
Մէվատտատը նոգիյայա տաիր պէնտլէր մէճմանէն գապուլ օլունմաղ վէ տէրճ օլունմայան էվրաղ իատէ օլունմայաճաղ։

## ՄՈՒԽԹԻՐԷ

### ՈՒՃՈՒՋ ՄԷՔԷՆԼԷՐԻ ՏԱԻՐ

«ՈՒՃՈՒՋ ՄԷՔԷՆԼԷՐ» նամըյլա կէչէկլէրտէ կէրէք իչպու կազէթատա, վէ կէրէք Ֆրանսըզճա վէ Թիւրքճէ կազէթալարտան պագըլըրընտա մուֆասալ պիր մէգալէ միւթալէա էյլէմիշ։

Ու մէգալէնին մագատտը բէք տօղրու օլտուղնա շիւպհէ իտիլմէգ։ Զիրա թիւլասաթէն շէրքէթլէր թէչէքքիլ իտուպ, ուճուզ մէքէնլէր մէյտանա կէլիրիլմէլի, վէ ուշրայէտի օլմայան վէ եախատ ապ օլան էնսանի կիւրունիւթ կէսհէլաթ կէսթէրէրէք, պունլարը պիր դաշ սէնէլէր զարֆընտա միւք սահիպի իթմէք իչիւն թէտապիր իթթիխազ իտիլմէլի տէնիյօր։ Կիւզել ֆիքր...

Լաքին նէ՞ տէրէճէյէ գատար դապիլը իմյա։ Ղուրաար թէտարիգէ միւհիմմէ։

Կազէթալարտա պու մեսելէյա մէգալէլէր վէ ֆըզիքական եաղըլմասը ֆոտոտէնէն խալի օլմասըդը աշէքհար տըր։ Անճագ կազէթալարը պիր վագիֆէսի տահա վար տըր քի, մաէթթէէսիֆ հագգընյա իչիւն իտիլմէյօր։

Ղու տա մէմլէքէթին ունալ ու ատաթընը, նիզամաթը մախսուսէսինի, գավանիյնը աալիյէսինի թէտգիգ, վէ եազըլմագ մէգալաթը պունլարա թաթիգ իթտիքտէն սոնրա, սուէրը իճրայէսինի տէ մէյտանա գոյմագ վէ պու սուրէթէ միւթալէհիզարընդն թամըգաթ վէ թէէէսսիսաթընա պիր չըզղը աշարագ, մագատտան հուսուլի էմրիտէ էրպապը մաիւմաթ վէ իսթիսսընդ նէթիճէնի մաիւմաթ վէ թէթէպիւաթը խուսուսէյէլէրինի ըէճա իթմէքտէն իպարէթ տիր։

Ղիզիմ կազէթալարտա եազըլան պու մեսելէյա մէգալէլէր իսէ՝ էվվօբա կազէթալարընդն տապան տապանա զըտտը օլարագ, հէման քուռֆիէսի խատրէսէնտանէ մէգալէլէր տիր։ Եանի իչէթ գաթիէն պու պէօյլէ օլմայը վէ պու խուսուսա քիմէնին իթիրազ իթմէյէ հատտի օլմայը թարզընտա մէգալէլէր։

Ուճուզ մէքէնլէր պահսընտան պաշրարագ ամմա, մագասատան ինհիրաթ իթտիք զանն իտիլմէսին։ Հաթթա տարիէի մագասատըն բէք եազընընտա կէզինիյորը։ Իյդահ իտէլիմ։

Շիրքէթլէր թէչէքքիլ իթմէյի տիմէքլի ուճուզ խանէ եաբըլմազ. հաթթա մէմլէքէթիմիզտէ թէչէքքիլ իսէ՝ էնէնէպի շիրքէթի օլուրսա, մէքէնէլէր տահա պահալը չրզար։ Եերիտէն օլաճագտա, հիչ լիազում եօգ։

Սէպէպինի արզ իտէյիմ։

Մէքէն եաբմագ իչիւն արագի լազըմ տըր. ինչա օլունմաղ մէքէնէլէր՝ շէհրտէն ուզագ վէ իսթիբլաթը օլմայան մահալլէրտէ եարըլմաղ իսէ՝ հիչ պիր իշէ եարամազ։ Շէհրէ պիր տէրէճէյէ գատար եագընը օլան արագինին իսէ սահիպլէրի վար տըր։ Պունլարընդ արագինին իսէ սահիպլէրի վար տըր։ Պունլարընդ արագինին իսէ սահիպլէրի վար տըր։

Ուճուզ մէքէնէ թէտարիք իտէպիլմէք իչիւն էվվէլ էմրտէ, ուճուզ արագի պուլմագ լազըմ կէլիր։ Սթամպոլ վէ Պէյօղլու ճիհէթլէրինտէ պու խուսուս գապիլ օլմամասընա մէպնի, պիրթագի քէօյլէրտէքի արագինէն իսթիֆատ թարիգի արանըլմաղ տըր։

Բէօյլէրէ կէլինճէ պուրալարտա ուճուզ մէքէնէ իչիւն շիրքէթ թէչքիլինէ լուզում կէօրիլէմէզ։

Էքսէր տէվարիրի պէյէտիյէմիզճէ պիր ուսուլ իթթիխազ իտիլմիշ տիր քի, պունլարընդ հիմմէթ ու զարէրի իլէ ֆէվգէլատէ պէօյիւք սէմէրէյէր կէօրիւլտիւ վէ կէօրիլիյօր։ Տէվարիրի պէյէտիյէ մին էլ գատէմ վագը օլան ճատատ վէ սօզագլարընդ ինիդամ վէ ինչատթ վէ թէհարէթ վէ թանզիֆաթ վէ թէնվիրաթընա հասրը մէսաի վէ մէսարիֆի իթմէքտէ տիր։

Բայրաթաթը Սալթանաթը Սէնիյէ նուֆուսունընդ կիւնտէ կիւնէ նէ տերէճէ թէղտիւռ իթտիյի մէյտանտա օլուպ, պու քէսրէթի նուֆուսա նիսպէթլէ մէվճուտ օլան մահալլէր տար կէլմէյէ պաշլամըշ օլորընդնտան, պունլարընդ իգամէթի իչին մէսքէնէ իհթիեաճ զարուրի տիր։

Վէ լաքին ուճուզ մէսքէն թէտարիքի միւշքիլ օլորընդ հիհէթլէ, իգթիսարընդ մաֆքէվգինտէ ագչէ սարֆընա մէճբուրիյէթ հասըլ օլույօր։ Էվվօբատտա այտա 500 զրուշտան իչ ալօրթ պին զրուշա գատար բարա գազանան պիր քիմսէ, պունդն եալնըզ եիւզէ օնընը քիրասընա վէրմէքտէ վէ եախօտ օ նիսպէթտէ քիրասընա վէրմէքտէ պիր միւլքի վար իսէ, օրատա իգամէթ էյլէմէքտէ օլորընդ հալտէ, պիզատ 500 զրուշ գազանան պիր քիմսէ այտա 50 զրուշա պիր մէսքէն պուլամատընդ կկպի 3 4 00 զրուշ գազանան տախի 3 400 զրուշընդ պիր մէսքէն թէտարիքինտէն ամիզ գալտըզընտան, գազանճընդն լատգալ եիւզէ եերմիսինի վէ պէյլէի տէ եերմի պէշինի էվ քիրասընա վէրմէքտէ մէճպուրիյէթինտէ պուլընմագատա տըր քի, գախտէի իտատէի պէյթիյէ իլէ գապիլի թէկֆիդ տէյիլ տիր։

Իչթէ պու սուրէթլէ ուճուզ մէսքէնլէր քէնտի քէնտինէ մէյտանա կէլիր. ասկարզ արազիտէն իդթիտարը օլանլար, պաշլարլար մէսքէնլէր եարատաղ, իգթիտարը օլմանանլար արազիլէրինի իհրազ իթտիյի զըյմէթտէն խաֆիֆատէ մազատըյլա սաթարլար վէ ալանլար մէսքէն եարարլար, վէ եախատ ասկարզ արազի մալէրինին պիր զըսմընը սաթըպ, պէտէյլէ տիկէր զըսմընը էհեա իտէրլէր։ Ղու սուրէթլէ պունլար իսթիֆատ իտէրլէր։

Կէօզիւմիւզիւն էոնիանտ պիր միսալ վար, անը թարիֆ իտէլիմ։

Պէօյիւքտէրէ Տարիէյի Պէյէտիյէսինին դայրէթիլէ պունտան պէշ ալթը սէնէ եվվէլ, գարիյէնին արգա ճիհէթինտէքի օլան մահալլէրտէ տէրէլէր թէրէլէր թէսվիյէ իտիլէրէք մանթազամ սօզագլար քիչամ իտիլտի, գալտըրըմըզ եարըլար։

Երմի օթուզ սէնէտէն պէրու մալէրինի իչ ալերինէ գօյմամըշ օլան վէ հաթթա մալէրինին մէվգըզընը սօրատան պիրմէյէն նիչէ նիչէ եմլաք սահիպլէրի մէյտանա չըզգալար։ Պիր թագզմը պուլտուգլարը ֆիյաթա արազիլէրինի սաթարլար։ Նիչին սաթմասընընը քի իհթիյաճլարը օլտըզը հալտէ պիլէ արազիլէրինին գըյմէթ քեպ վէ միւշթերիսի զուհուր իտէճէյինի խայալ ու խաթըրլարընտան պիլէ կէչիրէմէյօրլար իտի։ Սաթընն պունլար ուճուզ ալտըգլարը իչիւն ուճուզ մէսքէնէ ահհիպ օլտըրլար։ Պիր գաչ սէնէ զարֆընտա, օ ծիվարտա պէօյիւքլիւ քիչ չիւքլիւ երմի օթուզ գատար խանէ ինչա օլընտը։ Ղու խանէլէր պիթթապի ուճուզ մէսքէնլէր օլտու. չիւնքի արազիսի ուճուզ ալընտը, վէ ալանլար մահգա պու եիւզէն մրսաթէֆիտ օլտըրլար, ինչատթ մէսարիֆինէ կէլինճէ պունտան ուճուզլուգ պէօյէնիլմէզ, օգգա հէր հալտէ ալօրթ եիւզ տիրմ տիր։ Ինչատթ մէսարիֆինտէ մէսքէնի ուճուզ չըզարատաղ պէօյիւք պիր ֆարգ թէսավվուր օլընմամաղ։

Իչթէ պու երիմպէշ օթուզ խանէնին գըյմէթի հաղըրէլէրի լատգալ օնպէշպին ամրայա պալիզ օլտըզընտան, վէրկի իտարէսի պունլարտան սէնէվի պին իքի եիւզ լիրա էմլաք վէրկիսի ախզ իթմէքտէ տիր։

Ղու խանէլէրին վագը օլտըգլարը իքի իւշ սօզաղընի մէսարիֆի թէսվիյէ վէ ինչախէսի իսէ. հէր հալտէ պէշ եիւզ լիրայը թէճավուզ իթմէմիշ օլա կէրէք տիր։

Ղու գատար ուզուն պիր մուպահասատան մագասատ, ուճուզ մէսքէնլէր թէտարիք իթմէք իչիւն շիրքէթ թէչքիլինէ վէ պաշգա թէտապիր տուշինիլմէսինէ հիչ պիր կէնէ իհթիեաճ օլմայըգ, քէօյլէրտէ, էսկիսէն գալմա սօզագլար ըսլահ իտիլէճէք վէ գըր հալինտէ պուլընմամաղկի գօլթուգ սանտալիէսի, շըմինէնին իւսթիւնտէ պիր այնէ վէ քօչէտէ պիր տէ բնանօ մէվճուտ իտի։

Ան եանս օթուրըլար, Սավէնինն էթրաֆը կէօզտէն կէչիրտիքտէն սոնրա.— Սէն կիւզէլ վէ հավէսքար պիր զըզ ըսըն, եէյլէ խաթրըմա կէլիյօր քի, սէնին մագասատն աշգ ու մուհապպէթ սաիգաբյա բատթ կէլէնէ կէօնիլ վէրմէյէպ, ճէհիմ սէրվէթ սահհիպի պիլ քիմսէ իլէ եվլէնմէյի գուրմուշ իտին։

Նասըլ օլուր քի պու ֆիքրտէ պիզզզ էլան խաթէտիյինի պուլամամըզ օր սուն. պուրատա տաղընն պաշընտա պապասընդն շաթօսընդն ալոբլրընտա պէօյլէ սէֆալէթ վէ գարուրէթ իչինէ եաշասընդ։ Սէպէպ ու հիքմէթինի անլամայօրըմ։

—Շիմտի անլարընդն. պէնիմ եալընզ պիր արզում, պիր էմէլիմ վար տը. պու տա զէնկին օլմադ, մալիք օլորքմ հիւսնիւ ան վէ լէթաֆէթիմէ միանափ պիր մէվզը իհրազ իթմէք խուսուսլարընտան իպարէթ իքէն, պաղ նէ գլտէ պուլունըյօրըմ,— տէմէքլէ պէպապէր քէմալը հէյէճան իլէ օն սէնէ արֆընտա վուգու պուլան ահվալը հիսսէյէ էյլէտի։

Էլէն եվէնէպիլիր իտի։ Պիր գաչ գէլթուգ սանտալիէսի, շըմինէնին իւսթիւնտէ պիր այնէ վէ քօչէտէ պիր տէ բնանօ մէվճուտ իտի։

Հէր իքիսինին ալալագ վէ թապիլէթ վէ մէյլէրի մութապարզ օլմասընա մէպնի, Էլէն իլէ Սավէնինն հէր խուսուստա միւթթէֆիտ իւլ էֆքէար իտիլէր։

Ըընօ պիր ազ պոհիմլիգճա օլորընընտան, իքիսինին արասընտա օլորգճա ըսթքրապ հիսս իտէր իտի։

Ըընօ ատէթա էյէնտէն գօրգուպ, իհթիրաս վէ պինանէնալէյհ հէր արզուսընա իմթիսալ իտէր իտի։

Արա սըրա, սընըրլարընդն գասֆը ասէպկյէ, վէ ֆագաթ բէք նասիր, հէմշիրէսինէ մուգավէմէթ իտէր իտի։

Նիհայէթ Էլէն ատէթա գարտաշը հագգընտա իճրայը հիւքմ վէ նուֆուզ իտէր իտի։

Սավէնինէն օն սէնէ գարֆընտա հիչ պիր մէքթուպ եազմամըշ օլորընընտան, Ըընօ իլէ Էլէն, պիր տահա մէրզումը կէօրմէք իւմիտինի գաթ իթմիշլէր իտի. Ֆրանսայա ավտէթինտէ Ըընօնընդ բէտէրինին վէֆատ իթմիշ օլորընընը լատգէր ալմըշ իտի։

Էլէն՝ Սավէնինէի տալոն մագամընտա գահմ օլան պիր օտայա կէօթիւրու, պու օտայա էշկա օլարագ պիր գաչ էսկի գօլթուգ սանտալիէսի, շըմինէնին իւսթիւնտէ պիր այնէ վէ քօչէտէ պիր տէ բնանօ մէվճուտ իտի։

Սան եանս օթուրըլար, Սավէնինն էթրաֆը կէօզտէն կէչիրտիքտէն սոնրա.— Սէն կիւզէլ վէ հավէսքար պիր զըզ ըսըն, եէյլէ խաթրըմա կէլիյօր քի, սէնին մագասատն աշգ ու մուհապպէթ սաիգաբյա բատթ կէլէնէ կէօնիլ վէրմէյէպ, ճէհիմ սէրվէթ սահհիպի պիլ քիմսէ իլէ եվլէնմէյի գուրմուշ իտին։

Նասըլ օլուր քի պու ֆիքրտէ պիզզզ էլան խաթէտիյինի պուլամամըզ օր սուն. պուրատա տաղընն պաշընտա պապասընդն շաթօսընդն ալոբլրընտա պէօյլէ սէֆալէթ վէ գարուրէթ իչինէ եաշասընդ։ Սէպէպ ու հիքմէթինի անլամայօրըմ։

—Շիմտի անլարընդն. պէնիմ եալընզ պիր արզում, պիր էմէլիմ վար տը. պու տա զէնկին օլմադ, մալիք օլորքմ հիւսնիւ ան վէ լէթաֆէթիմէ միանափ պիր մէվզը իհրազ իթմէք խուսուսլարընտան իպարէթ իքէն, պաղ նէ գլտէ պուլունըյօրըմ,— տէմէքլէ պէպապէր քէմալը հէյէճան իլէ օն սէնէ արֆընտա վուգու պուլան ահվալը հիսսէյէ էյլէտի։

Էլէն եվէնէպիլիր իտի։ Պիր գաչ

Ուճուզ մէքէնէ թէտարիք իտէպիլմէք իչիւն էվվէլ էմրտէ, ուճուզ արագի պուլմագ լազըմ կէլիր։ Սթամպոլ վէ Պէյօղլու ճիհէթլէրինտէ պու խուսուս գապիլ օլմամասընա մէպնի, պիրթագի քէօյլէրտէքի արագինէն իսթիֆատ թարիգի արանըլմաղ տըր։

Բէօյլէրէ կէլինճէ պուրալարտա ուճուզ մէսքէն իչիւն շիրքէթ թէչքիլինէ լուզում կէօրիլէմէզ։

Էքսէր տէվարիրի պէյէտիյէմիզճէ պիր ուսուլ իթթիխազ իտիլմիշ տիր քի, պունլարընդ հիմմէթ ու զարէրի իլէ ֆէվգէլատէ պէօյիւք սէմէրէյէր կէօրիւլտիւ վէ կէօրիլիյօր։ Տէվարիրի պէյէտիյէ մին էլ գատէմ վագը օլան ճատատ վէ սօզագլարընդն ինիդամ վէ ինչատթ վէ թէհարէթ վէ թանզիֆաթ վէ թէնվիրաթընա հասրը մէսաի վէ մէսարիֆի իթմէքտէ տիր։

Բայրաթաթը Սալթանաթը Սէնիյէ նուֆուսունընդ կիւնտէ կիւնէ նէ տերէճէ թէղտիւռ իթտիյի մէյտանտա օլուպ, պու քէսրէթի նուֆուսա նիսպէթլէ մէվճուտ օլան մահալլէր տար կէլմէյէ պաշլամըշ օլորընընտան, պունլարընդ իգամէթի իչին մէսքէնէ իհթիեաճ զարուրի տիր։

Վէ լաքին ուճուզ մէսքէն թէտարիքի միւշքիլ օլորընդ հիհէթլէ, իգթիսարընդ մաֆքէվգինտէ ագչէ սարֆընա մէճբուրիյէթ հասըլ օլույօր։ Էվվօբատտա այտա 500 զրուշտան իչ ալօրթ պին զրուշա գատար բարա գազանան պիր քիմսէ, պունդն եալնըզ եիւզէ օնընը քիրասընա վէրմէքտէ վէ եախատ օ նիսպէթտէ քիրասընա վէրմէքտէ պիր միւլքի վար իսէ, օրատա իգամէթ էյլէմէքտէ օլորընդ հալտէ, պիզատ 500 զրուշ գազանան պիր քիմսէ այտա 50 զրուշա պիր մէսքէն պուլամատընդ կկպի 3 4 00 զրուշ գազանան տախի 3 400 զրուշընդ պիր մէսքէն թէտարիքինտէն ամիզ գալտըզընտան, գազանճընդն լատգալ եիւզէ եերմիսինի վէ պէյլէի տէ եերմի պէշինի էվ քիրասընա վէրմէքտէ մէճպուրիյէթինտէ պուլընմագատա տըր քի, գախտէի իտատէի պէյթիյէ իլէ գապիլի թէկֆիդ տէյիլ տիր։

տէի մախսուսէ տէրձի խուսուսընտա խաբար էյլէմէմիշ օլտըղընը, վէ ֆագաթ գօնֆէրանստա պուլունան տէվլէթլէր մուրախխասլարընըն գըրմըզը հիլալ վէ գըրմըզը խաչ իշարէթլէրինին խասթախանէ կէմիլէրի իչիւն մէտարը թէֆրիգ օլմագ իւզրէ միւթէգապիլէն թանընմասը էսասընը գապուլ իթմիշ օլտուգլարընը, պու վէսիլէ իլէ թէքրար գիքր իթմէք մագսատընտա պուլունտըղընը պէյան էյլէմիշ տիր։

—Եէնի մուգավէլէնամէ 22 մատտէտէն իպարէթ օլուպ, գըրաթ վէ միւզաքէրէսի խիթամ պուլտըգտան սօնրա, րէյ թօբլամագա պաշլանմըշ վէ էլիֆպա սըրասըյլա հէր տէվլէթ մուրախխասլարընըն րէյի ալընմըշ տըր։ Մուգավէլէնամէ իթթիֆագը արա իլէ գապուլ օլընմըշ տըր։

—օ—

ԹԱՀՏԻՏԻ ԹԷՍԼԻՀԱԹ ՄԷՍԷԼԷՍԻ

Թան կազէթասընտան՝

Ատանս Հավաս, Ինկիլթէրա հիւքիւմէթի թարաֆընտան պէրանի թէշէքքիւր Լահէյ գօնֆէրանսընտա թահտիտի թէսլիհաթ իչիւն թէքլիֆ օլընաճագ գարարըն մէթնինի նէշր իտիյօր։ Գու գարարըն մէթնի շու տըր՝

«Գօնֆէրանս՝ թահտիտի թէսլիհաթ հագգընտա 1899 գօնֆէրանսընտա իթթիխազ օլընան գարարը թէէյիտ իտէր, վէ մէզքիւր թարիխտէն պէրի թէսլիհաթ հէմէն հէր մէմլէքէթտէ բէք զիյատէ արթմըշ պուլունտըղընտան՝ գօնֆէրանս, մէսէլէնին հէր վագըթտան զիյատէ տէրհալ թէտգիգի լըզըմ կէլտիյինի, վէ հիւքիւմէթլէրին պու մէսէլէյի թէքրար թէտգիգէ իգթիտար իթմէլէրի շայանը արզու օլտըղընը պէյան իտէր։»

Իշթէ կէրէք Լօնտրա վէ կէրէք սաիր մէմլէքէթլէրտէ օ գատար այտան պէրի, ուզուն միւպահասալարա սէպէպիյէթ վէրէն թահտիտի թէսլիհաթ մէսէլէսինին ալտըղը շէքլ՝ պու լաթիֆէլի վէ զարիֆ պիր թէմէննիտէն իպարէթ գալըյօր։ Մամաֆիհ պու թէմէննի պիլէ հէնուզ գապուլ իտիլմէմիշ, համթա պէօյլէ պիր թէմէննիտէ պուլունըլմասը միւնասիպ օլուպ օլմատըղը պիլէ հէնուզ թէզէքքիւր իտիլմէմիշ տիր։

Զաթէն պաշգա տիւրլիւ օլամազ իտի։ Գունընլա պէրապէր, պու պահսը քէմալը խարար իլէ օրթայա գօյան Ինկիլթէրանըն, տէօնէ տոլաշա նիհայէթ իշի նասըլ սատէ պիր խալիսանէ թէմէննիյէ տէօքէճէյինի պիլմէք տէ ֆաթէտէն խալի տէյիլ իտի։

Ալմանիա վէ Ավուսթրիա հիւքիւմէթլէրի՝ թահտիտի թէսլիհաթա միւթէալլիգ միւզաքէրաթա իշթիրաք իթմէյէճէքլէրինի ալէնէն պէյան իթմիշտէն սօնրա, Ինկիլթէրանըն տա պէօյլէ պիր թէմէննի իլէ իքթիֆայա գաթլանմասը զարուրի իտի։

Պինաէնալէյհ, Ինկիլիզլէրին իթիտալը ֆիքրինին նիհայէթ Սըր Հանրի Գամբէլ Պէննըրմանըն խայալլարընտա գալէպէ չալարագ, մէսէլէնին պէօյլէ պիր թէմէննի նազարի, պիր արզուի խայրխահանէ շէքլինէ կիրմէսի շայանը մէմնունիյէթ տիր։

Եօգսա պէօյլէ տէրձ իթթիկիմիգ գարարը վազասը հիչ պիր չէյէ խարամայաճագ տըր, ֆագաթ հիչ օլմազսա զարարը տա օլմայաճագ տըր։

—օ—

ՃԱԲՕՆԻԱ ՎԷ ԱՄԷՐԻԳԱ

ՍԱՆ ՖՐԱՆՉԻՍԿՕ ՄԷՍԷԼԷԼԷՐԻ

«Կլօպ» կազէթասընըն Նիւ-Եօրք մուխապիրի թարաֆընտան վէրիլէն մալիւմաթա նազարէն, Սան-Ֆրանչիսկօ հիւքիւմէթ մէմուրլարը Ճաբօն թալէպէսինին ումումի մէքթէպլէրէ գապուլի մէսէլէսինին թէսվիյէսի իչիւն պազը թէտպիրլէր իթթիխազընա հազըր պուլունմագտա տըրլար։ Զաթէն մէզքիւր չէհրտէ գուհուր իտէն պէօյլէ խանիլէնտա խարապ օլան մէքթէպլէրին եէրինէ հէնուզ քեաֆի միգտարտա մէքթէպլէր ինշա իտիլէմէտիկինտէն, չօճուգլարըն խարըրը մէքթէպսիզ գալմըշ տըր։ Անճագ եէնի մէքթէպլէր ինշա իտիլիր իտիլմէզ, Ճաբօն չօճուգլարը տախի պունլարըն պաղըընա գապուլ օլընաճագ տըր։

Ճաբօնիա իլէ Ամէրիգա հիւքիւմէթլէրի պէյնինտէ մէվճուտ օլան իխթիլաֆլարըն տախի սուլհէն թէսվիյէ օլընապիլէճէկի իւմիտ իտիլմէքտէ տիր։

—օ—

ՃԱԲՕՆԻԱՆԸՆ

ԱՀՎԱԼԸ ԻԳԹԻՍԱՏԻՅԷՍԻ

Մուհարիպ մէմլէքէթլէրտէ հարպտան սօնրա տաիմա մուամէլաթը իգթիսատիյէճէ պէօյլէ պիր ֆաալիյէթ հուսուլէ կէլտիկի կէօրիւլմէքտէ տիր։ Եալընըզ Ինկիլթէրա հիւքիւմէթի պու պապտէ պիր իսթիսնա թէշքիլ իթմիշ տիր։ Թրանսվաալ մուհարէպէսինտէն սօնրա Ինկիլթէրատա մուամէլաթը թիճարիյէ վէ մալիյէ ճիտտի պիր կէրի վէրիլմէսինէ պէգլէնիլտիյի հալտէ, պէօյլէ պիր շէյ վուգու պուլմամըշ տըր։ Գունըն սէպէպի իսէ գօլայճա իզահ իտիլէպիլիր։

Հալ պու քի, Ռուսիա-Ճաբօնիա մուհարէպէսինի միւթէագըպ, Ճաբօնիատա թիճարէթ վէ սընայի ալէմինտէ, պէօյլէ պիր ֆաալիյէթ հուսուլէ կէլմիշ, պինլէրճէ շիրքէթը սընաիյէ թէէսսիւս իթմիշ տիր։ 1905 սէնէսի յուլիսինին իպթիտասընտան 1906 սէնէսի տէկտեմպրինին 31ինէ գատար Ճաբօնիատա 605 միլեօն եէն սէրմայէ իլէ 3336 չիրքէթ վիւճուտէ կէլմիշ տիր։ Եսկիտէն մէվճուտ օլան 580 չիրքէթ տախի մըգտարը սէրմայէլէրինի 246 միլեօն եէն թէզիտ իթմիշլէր տիր։ Գունտան պաշգա, 41 միլեօն եէն մըգտարընտա թահվիլաթ մէյտանը թէտավիւլէ վազ օլունմըշ տըր քի, պու սուրէթլէ կէչէն մուհարէպէտէն պէրու Ճաբօն բիյասասընա ճէման 892 միլեօն եէն, եանի 2 միլեար 80 միլեօն ֆրգ. մըգտարընտա եէնի սէրմայէ չըգարըլմըշ տիմէք տիր։

—օ—

ՏԻՒՆԵԱՆԸՆ ԷՆ ՊԷՕՅԻՒԳ ԹԻՒՆԷԼԻ

Մարսիլիա իլէ Ռօն արասընտա ինշա իտիլէճէք թիւնէլ՝ տիւնեանըն էն պէօյիւք թիւնէլի օլաճագ տըր։ Մէզքիւր թիւնէլին ինշաաթը 7-8 սէնէյէ գատար իմթիտատ պուլաճագ տըր։

Ֆրանսըզլար՝ Մարսիլիա լիմանընը տահա մուհիմ պիր մէրքէզի թիճարէթ հալինէ կէթիրմէք իչիւն, պիր գանալ վասըթասըյլա Ռօն ըրմաղընա պիրլէշտիրմէյէ գարար վէրմիշլէր տիր։ Անճագ Մարսիլիա իլէ Ռօն արասընտա եիւքսէք թէփէլէր մէվճուտ օլտուղընտան՝ գանալը պու թէփէլէրին ալթընտան կէչիրմէք իճապ իտէճէք, վէ պունըն իչիւն տէ պիր թիւնէլ աչմագ լազըմ կէլէճէք տիր։

Գու սուրէթլէ՝ պունտան 7-8 սէնէ սօնրա, Մարսիլիա իլէ Ռօն ըրմաղը արասընտա եէր ալթընտան 7 քիլօմէթրօ ուզունլուղընտա պիր գանալ հուսուլէ կէլէճէք տիր։

Վագըա պու գանալըն կէչէճէյի թիւնէլ տիւնեանըն էն ուզուն թիւնէլի օլաճագ տէյիլ իսէ տէ, հէր հալտէ էն կէնիշի պուլունաճագ տըր։ Զիրա էնի 22, իւրթիֆաը 14տէն 20 մէթրօյա գատար օլաճագ տըր։

—օ—

ՄԱՆՇԱՆ ԽԻՒԶԻՐԷՖ ԿԷԶՄԷՖ

Մ. Վօլֆ նամընտա պիրի պու սէնէ տախի Ինկիլթէրատան Ֆրանսա սահիլլէրինէ խիւզէրէք կէչմէք թէշէպպիւսինտէ պուլունըյօր։ Սօն Էվրօբա կազէթալարընա վարիտ օլան թէլէկրաֆնամէլէրէ կէօրէ՝ միւմաիլէյհ յուլիսին 22նճի կիւնիւ սաաթ օն պուչուգտա Ինկիլթէրա սահիլլէրինտէն տէնիզէ կիրմիշ տիր։ Միւմաիլէյհ Տուվրտան պիր խաթթ րօքիլ օլմըշ, վէ մահալը մագսուտա վասըլ օլմագ իւզրէ սօնրա տէնիզէ կիրմիշ տիր։ Խաթթ միւմաիլէյհին ազըմ վէ ահըլ պապըլ ֆօթօկրաֆճըլար պուլունմագտա իտի։ Խաթ, եէմպը հալինտէ Մ. Վօլֆ մուավէնէթ իտէպիլմէք իչիւն քէնտիսինէ րէֆագաթ իտէճէք տիր։

Թէշէպպիւսին նէթիճէսի հագգընտա հէնուզ մալիւմաթ ալընմամըշ տըր։

# ԹԷՎՃԻՀԱԹ

-տտ-

Եըլտըզտան էշրաֆընտան սաատ. Աքիֆ բաշա հազրէթլէրինէ Թէրֆիէն Ռումէլի պէյլէրպէյլիկի րութպէսի վէ իզզ. Շէվքէթ պէյէ րիւթպէի Սանիյէ սընըֆը միւթէմայիզի, ումուրը հուգուգիյէ միւթէլիֆէ գալէմի խուլէֆասընտան իզզ. Հասան Թահսին պէյէ Թէրֆիէն րիւթպէի Սանիյէ սընըֆը միւթէմայիզի, Գօմանտա գայմագամը իզզ. Սապրի պէյէ րիւթպէի Սանիյէ սընըֆը սանիսի թէվճիհ,

Հարբիյէ միւնթէրիմէյն թերճէմանլըղընտա՝ սըֆիլը նուֆուս խարճի ումումիյէ մուավինը Էվվէլի Հաճի Ֆէրիտ պէյ,

Շէհր Էմանէթի մէճլիս ազալըղընա՝ Սուրիա վիլայէթի նուֆուս նազըրը իզզ. Հասան պէյ թային պույրըլմըշ տըր։

# ՆԻՇԱՆ

Եահնա րէսմի միրալայը իզզ. Մահմուտ Թալէաթ պէյէ Չինճի Մէճիտի, Եավէրանը Հազրէթը Շէհրիյարիտէն բիյատէ միրալայը իզզ. Ռաղըպ պէյէ 3ինճի Մէճիտի, Տէրսաատէթ Մէքթէպը Իտատիի Հարպիյէ Շահանէ բիյատէ մուալլիմի պինպաշը Էֆ. Հաճի Մէճիտ պէյէ 3ինճի Մէճիտի, Ռուշտիէ Օրտուի Հիւմայուն 18ինճի Նիզամիյէ ալայընըն միրալայը իզզ. Մէհմէտ Թէվֆիգ պէյէ 3ինճի Օսմանի, Բաբիզաէ գույմաճը վէ ճէվահիրճի Լիօզ Պիրատէրլէր թիճարէթխանէսի ազասընտան Մ. Ժօրժ Լագլօզ իլէ մէզքիւր թիճարէթխանէ մէմուրլարընտան Մ. Հանրի Պրանտէլէ 3ինճի Մէճիտի,

Իթմէքճի պաշըլըգ գէվճէսինէ Չինճի րիւթպէտէն Շէֆագաթ նիշանը հիմայէ պույրըլմըշ տըր։

Ֆրանսա տէվլէթը ֆախիմէսի պաշասընտան աշճը Մարիօզ Միրանտա ալթուն Լիյագաթ միտալիա իհսան պույրըլմըշ տըր։

# ՏԱԽԻԼԻՅԷ

ՌՈՒՄԱՆԻԱ գրալը Թարաֆընտան Զաթը Հազրէթը Բատիշահիյէ էհտա պըլընան պիրինճի Գարօլ նիշանընըն պիր գըթասը մուրասսաասընը թէսլիմ մէմուր օլուպ Ռումանիա պահրիյէ նազըրընըն Թահթը րիյասէթինտէ պուլունան հէյէթէ պու կիւն Ռումանիա վափուրըյլա Տէրսաատէթէ միւվասէլէթ իտէճէք տիր։ Մէզքիւր հէյէթէ րիյասէթ իտէն նազըրընտան Մ. Բրօտան վէ սէֆարէթխանէ քեաթիպլէրինտէն Մ. Կապրիէլ Միթիլինէուտան միւրէքքէպ պուլունըյօր։

Հէյէթը մէզքիւրէ Բէրա-Բալասօ թէլինէ ինէճէք տիր։

ԹԻՐԻԲԻԱ վէ Ռումանիա հիւքիւմէթլէրի պէյնինտէ ագտ օլընաճագ թիճարէթ վէ գօնսօլօսլըգ մուգավէլէնամէսինին միւզաքէրաթընա մէմուր գօմիսիօնըն տիւնքի իճթիմաընտա գօնսօլօսլըգ մուգավէլէնամէսինին էսասլը մատտէլէրի պիլմիւզաքէրէ գարարլաշտըրըլմըշ, վէ միւթէպագը մատտէլէրին միւզաքէրէսի կէլէճէք իճթիմաա թալիգ օլընմըշ տըր։ Գօմիսիօն կէլէճէք սալը կիւնիւ իճթիմա էյլէյէճէք տիր։

ԹԷՔՕՇ վէ Բէլէքէ գազալարը հուտուտընտա կէչէն հաֆթա վուգու պուլան վէ 77 հայտուտ թէլէֆ իտիլէն միւսատէմէտէ վէֆաթ իտէն ասքէր աիլէլէրինէ մաաշ թախսիս վէ մէճրուհ օլանլարա միւտալէաթը իճաապ պույրըլմագ իւզրէ խումլէրինին պիլտիրիլմէսի վէ միւսատէմէտէ եարարլըգլարը կէօրիւլէն գօլ աղասը Իսմայիլ էֆ. իլէ Տէրէնօվա նահիյէսի միւտիրի Ալի պէյին պիրէր սէրէճէ թէրֆիի րիւթպէլէրի իլէ թալթիֆլէրի խուսուսընտա իրատէի Սէնիյէ շէրէֆսատըր օլմուշտըր։

Իտարէի մախսուսէճէ եէնիտէն 4 վաբօր սաթըն ալընմասընա գարար վէրիլտիկի մալիւմ տիր։ 4 վաբօրտան իքիսի Ատալար վէ տիկէր իքիսի տախի Պրուսա խաթթընա թախսիս օլընաճագ տըր։ Ատալար խաթթընա թախսիս իտիլէճէք 2 վաբօր 19 վէ 20 նօ՛ մէրօլը վաբօրլար սաթըլմիշնէ օլուպ, պէհէրի 17,000 լիրայա սաթըն ալընաճագ տըր։

Տիկէր իքիսի սգալը օլաճագ տըր։ Մամաֆիհ եանտան չարխը վաբօրլարըն եէրինէ սգալը վաբօրլար իգթիմալի թասավվուր իտիլտիկինտէն, Պրուսա խաթթընա թախսիս օլընաճագ սգալը 2 վաբօր պիր միւտտէթ թէճրիւպէ իչիւն Ատալար խաթթընտա իշլէյէճէք տիր։

ՏՈՒՅՕՈՒՆԸ ՌՈՒՄՈՒՄԻՅԷ խարիճիյէնճէ Թիւրքճէ վէ Ֆրանսըզճա քեթապէթ իմթիհանլարըյլէ թէրճիմ ուսուլընտա վէ էնտէրէքթէօր նամզէտլիքլէրինտէ իսթիխտամ գըլընմագ իւզրէ եէնիտէն միւգթէտիր մէմուրլարա լիւզում հիսս իտիլտիկինտէն, նազընտա միւսաապագա իմթիհանլարը թէրթիպ օլընաճագ վէ թալիպ գըլընաճագ մէմուրլարա էվվէլ էմրտէ 900տէն 1200 զր. մաաշ վէրիլէճէք, պունլար իչինտէ իգթիտարը լիյագաթ իտէճէքլէրին ազ զէման զարֆընտա տոլկուն պիր մաաշլա իսթիխտամը խուսուսը գարարկիր օլմուշ տըր։

ՏԱԻՐԷԻ Իլմիյէ մուհասէպէճիսի աթիֆ. Թէվֆիգ պէյ հազրէթլէրի 5345 զր. մաաշ թախսիսիյլէ թէգայիւտ իտիլմիշ տիր։

ՏԱԻՐԷԻ Սըհհիյէ Թահրիրաթ գալէմի միւտիրիյէթինէ տաիրէի միւշարիլէյհա մէմուրլարընտան իզզ. Հայտար պէյ թային օլընմըշ տըր։

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ էշհար այնիյէ մագազասընտան մուգատտէմա վուգու պուլան խըրսըզլըգտան տոլայը Շուրայի Տէվլէթ պիտայէթ մահքէմէսինէ իհրա իտիլէն մուհաքէմէտէ մէզքիւր մագազա միւտիրը Ռիֆաթ էֆ. իլէ սաթըշ սաղըրը մէմուրլարընըն տաիրէ իհրա օլընան մուհաքէմէլէրինտէ էշհար այնիյէ քեաթիպի իզզ. Սաիտ պէյին շէհատէթինէ միւրաճաաթ իտիլմիշ տիր։ Միւմաիլէյհ Սաիտ պէյ՝ կէրէք Տէրսաատէթ վէ կէրէք Թաշրա կէօմրիւքլէրինտէ վուգու պուլան զայիաթ հագգընտա նէ միւտտէ ճէրէյան էյլէտիկի սուալ օլընտըգտա, զայիաթ վուգուը անլաշըլտըղը թագտիրտէ ալէլուսուլ խարըլան մազպաթա ճէմիյէթը րուսումիյէճէ միւզաքէրէ օլընտըղը, Գալը Ալիտէն վուգու պուլան խըթիրտան նէթիճէսինտէ գայտընըն թէրքինի ճիհէթինէ կիտիլտիկինի, վէ շիմտիյէ գատար պազը էշյաի այնիյէ միւտիրը վէ մէմուրլարընըն աշըըը գուհուրի հալինտէ պու աշըըը պազըն պու կիւն մէմուրլարըն մաաշաթընտան վէ պազըն քէֆիլլէրինտէն թահսիլ օլընտըղը վէ պազըն տախի նէթիճէն ալընաճաղը պուլունտըղը թագտիրտէ գայպլարը պօզըլտըղընը իֆատէ իթմիշ վէ մագտուրլարըն պազը պուլունմագ իչիւն պազը պէյաննամէ պուլունմըշլար տըր։ Ռուսումաթ Էմանէթի տաիրէ վէքիլի Ակեահ պէյ շիմտիյէ գատար վուգու պուլան խըրսըզլըգլարը պէյանէ տավէթ իտիլմիշ վէ Ակեահ պէյ տախի ճէվապըն կէչէն մուհաքէմէլէրին զապըթնամէլէրինի միւթալաա իլէ միւտտէիյէթինի խըրսըզլըգլարըն սէօյլէմիշ վէ միւտտէֆաա վէքիլի սաատ. Սէլիմ Հիւսնի պէյ տախի զապըթնամէլէրի օգումագա միւսաատէ օլընտըղը պէյան էյլէմիշ վէ մուհաքէմէնին տէվամը յուլիսին 21ինճի ճումա էրթէսի կիւնիւնէ թալիգ օլընմըշ տըր։

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹՏԷ ուն ֆիյաթլարընըն իւքսէլմէսինին մէնի իլէ խալգըն զարարտան վիգայէսի իրատէի Սէնիյէ իգթիզասընտան պուլունմասընա վէ Սէլանիկ վիլայէթինտէն Տէրսաատէթէ կէօնտէրիլէպիլէճէք միգտարտա ուն վէ պուղտայ պուլունտըղը անլաշըլմըշ, պունլարըն միւթէպագըլէրինէ իսէ եէնի մահսուլ րէյաճըլէրէ կէօնտէրիլտիկի հալտէ ուն ֆիյաթընըն հիւսնը թէէսսիւրի կէօրիւլէճէկինէ վէ շու արալըգ հէր թարաֆտա նաֆի եաղմուրլար եաղարագ պազը մահալլէրտէ եէնի մահսուլ տախի եէթիշտիրիլէճէկինէ պինաէն կէրէք մէվճուտ ուն վէ պուղտայտան, կէրէք եէնի մահսուլտան Տէրսաատէթէ լիւզումը գատարընըն կէօնտէրիլմէսի զըմնընտա, վիլայէթճէ թիւճճարա իգթիզա իտէն թէշվիգաթ իֆա գըլընմըշ տըր։

ԳԱԼՊ մէճիտիյէ ուֆագլըգլարընըն եաբան պիր գալպազան գումբանեասընըն Սէլանիկտէ 3 4 սաաթ ուզագտա պուլունան Աքանիմի գարիյէսինտէ գալպ ագչէ եարմագտա օլտըղը իշիտիլմէքլէ, ժանտարմա վէ բօլիս տաիրէլէրինճէ թահգիգաթ օլընարագ գալպազան գումբանեասը վէ պիճաիմէ ալէթ վէ էտէվաթը իմալ էյլէմիշ օլտուգլարը պիր չօգ գալպ ուֆագլըգ իլէ տէրտէսթ օլընմըշ վէ գալպազանլար մահքէմէյէ թէսլիմ իտիլմիշլէր տիր։

ԹԷՄԻԶԼԷՄԷՔ իւզրէ մէմալիքը սաիրէտէն պազը տոտալըա կէթիրիլէն սիւնկէրլէրտէն կէօմրիւք րէսմի ալընմագ իչիւն պիր կէօնա եանլըշլըգ վուգուընա մահալ գալմամագ իւզրէ, կէրէք խարիճտէն վիւրուտ իտէն կէրէք օրալարտան կէլէն սիւնկէրլէրին Ռուսումաթ իտարէլէրինճէ մուայէնէ գայտ օլընմասը լիւզումը իֆայա իտէնլէրէ պիլտիրիլմիշ տիր։

ՍԱՊԸԳ ԵՈՒՆԱՆ րէիսը վիւքէլասը Մ. Ռալի Իզմիր Եունան գօնսօլօսխանէսինտէ, Եունան թէպաասընը գապուլ էյլէտիկի սըրատա, պիլումում Եունանլըլարըն՝ քէնտի հէմճինսլէրի օլան Տէվլէթը Ալիյէնին միւնասէպէթը տօստանէսընա չալըշմալարը քէնտի մէնֆաաթլարը իգթիզասընտան պուլունտըղընը պէյանտան սօնրա, Թիւրքճէ լիսանընըն ումում Եունան մէքթէպլէրինտէ անա լիսանլարը իլէ պէրապէր թահսիլ իտիլմէսինին լիւզումընտան պահսլա Եունանլըլարըն պու լիսանը թէումիմ էյլէմէլէրի վէ քէնտի թարաֆընտան պու ֆիքրէ հէր տայիմ գուվէթ վէրիլմիշ օլտըղընը տա իլավէ էյլէմիշ տիր։

ԱՎՍԹՐԻԱ սէֆիրի մարքի Բալլավիչինի, 2 այ մէզունիյէթլէ պու կիւն գէմիսիյլէ Տէրսաատէթտէն միւֆարէգաթ իտէճէկինտէն տիւն ազըմ պիր թաամ վէրմիշ տիր։ Սէֆիրին զայպուպէթինտէ, սէֆարէթ միւսթէշարը Մ. Օթթօ մասլահաթկիւզարլըգ վազիֆէսինի իֆա իտէճէք տիր։

ԿԷՉԷՆ ԳԸՇ մէվսիմինին շիտտէթինտէն մուգտարըպ օլան միւհթաճինէ պիր մուավէնէթ օլմագ իչիւն, եագընտա Գանտիլլիտէ պէօյիւք պիր շէնլիք թէրթիպ օլունաճագ վէ պու միւնասէպէթլէ պիր թէաթրօ լուսիսօլմը իճրա օլունաճագ, միւթէճայիր այիլէլէր մէնսուպ օլան էրքէք վէ գատընլար տախի իշթիրագ իտէճէքլէր տիր։ Գու թէշէպպիւսին մաթլուպ օլան ինթիզամ սահիլ. իճրասը իչիւն Գազանօվա այ լէսի Գանտիլլիտէ քեաին քէնտի խանէլէրինի թախսիս էյլէմիշլէր տիր։

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹՏԷ պուլունան Ճաբօն հէյէթի մախսուսէսի պու կիւն Սէլանիկ րէսմի ալիսինէ հազըր պուլունմըշ տըր։

ՏՈՒՅՕՈՒՆԸ ՌՈՒՄՈՒՄԻՅԷ միւտիրը ումումիսի Մ. Բրօսար իլէ զէվճէսի թարաֆընտան տիւն ազըմ Թարաբիատաքի խանէլէրինտէ պիր զիյաֆէթ վէրիլմիշ օլունուպ, պունտա՝ Ամէրիգա վէ Եունան սէֆիրլէրի իլէ զէվճէլէրի, Պէլճիգա սէֆիրի վէ զէվճէսի, Ֆրանսա մասլահաթկիւզարը վէ զէվճէսի, Օսմանլը Պանգասը միւտիրի ումումի մուավինի Մ. Նիաս իլէ զէվճէսի, Պարօն Թեսթա, զէվճէսի վէ քերիմէսի, Վուտաս բաշա, Պարօն տը Վանտէօվր զէվճէսի վէ քերիմէսի, Մ. Զարիֆի, Մ. Մավրօկորտաթօ, Մ. Նիգօլօբուլօ վէ սաիր էճնէպի զէվաթը միւթէպէրէ հազըր պուլունմըշլար տըր։

ՄԷՔԹԷՊԸ ՍՈՒԼԹԱՆԻ մուալլիմլէրինտէն օլուպ, Բարիզ սաֆիրլէֆօնլընտան մէզուն Մ. Ֆրէտէրիգ Ֆիլիպ, հէնուզ կէնճ եաշընտա վէֆաթ իտէրէք ճէնազէ ալայը պու սապահ իճրա օլունմըշ տըր։

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹՏԷ էնզա թիճարէթխանէսի մէշգուլ Մ. Ֆրանց Մէգիքէնին 25000 լիրա աճզա իֆլաս իթտիկի խապէր ալընմըշ տըր։ Ռիվայէթէ կէօրէ ալաճագլըլարա 100տէ 25 թէքլիֆ օլունուպ, պու էսաս իւզէրինէ թէսվիյէի մէսէլէ իտիլէպիլէճէք տիր։ Տավա վէքիլլէրինտէն Քեաթիպեան էֆ. իլէ Մ. Րօսսինտիք թային օլունմըշլար տըր։

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ վէ Գօլաթա բըլըթիլարը իւզէրինտէ եարըլաճագ կէօմրիւք տաիրէլէրի իլէ Էմանէթ տաիրէսինին րէսմ վէ բլանլարը միմար Մ. Վալօրի թարաֆընտան չըզըլարագ, Բըլըթը միւտիրիյէթինէ կէօնտէրիլմիշ վէ յագընտա տաիրէլէրին ինշաաթընա պաշլանմասը մուգարրէր պուլունմըշ տըր։

ՏՈՒՅՕՈՒՆԸ ՌՈՒՄՈՒՄԻՅԷ Մէճլիսի իտարէսի ազասընտան Իթալիա տաիրէսի վէքիլի Մարքի Թէօտօլի տիւն Իթալիայա րիճաաթ Տէրսաատէթէ կէլմիշ տիր։

ԻՏԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ ավճըլարա պիր սուհուլէթ օլմագ իւզրէ հէր ճումա էրթէսի կիւնիւ Այ Սթէֆանօստան Անատօլիայա պիր վաբօր հարաքէթ իթտիրէճէք տիր։

ԶՐԱԱԹ ՊԱՆԳԱՍԸ րիյանգօսընտա կէչէն յուլիս 1տէ իճրա գըլընան քէշիտէ սընտէ 100,000 ղրշ. իքրամիյէ գազանան պիր էսքի վէ իքի րուպա պիրլիքտէն խաղըլընըն համիլի պուլունան ... տէն խալգընըն ... Սալիմ պէյ Էտիրնէ Պանգասը շիւպէսինէ միւրաճաաթլա 50000 ղր.ը ալմըշ տըր։

ՎՈՒԳՈՒԱԹԸ ԶԱՊԹԻԱ

ՊԷՕՅՆԼՈՒՆՏԱ Թարլա Պաշընտա Շէրպէթճեան Պօղոս էֆ.ին խանէսինտէ խըրսըզլըգ իտէն 25 եաշլարընտա ... խանէ խալգընըն Այ Սթէֆանօսա կիթմէսինտէն ... էվտէ պուլունմուշ տըր։ Շէրպէթճեան էֆ. կէչէն կիւն վէ կէլտիկինտէ ... կէօրէմէտիկինտէն, ... սինտէն շիւպհէ իտէրէք, պալաշըրըշ իչիւն ... մալիւմաթ վէրմիշ տիր։ Տիւն Շէրպէթճեան էֆ. թէքրար էվէ կէլտիկինտէ, ... պիր գաթը ... կէօրտիւկինտէ, ... պաղընը աճըլ իշէրի պագարագ ... պիրինի պուլունտըրընը կէօ...

(68)

# ԹՕՀԱՖ ՊԻՐ ՉԱԼԿԸՃԸՆԸՆ ՍԷՅՅԱՀԱԹԸ

—Այը միւսիւ, Վիէննատա չըգան կազէթալարտան պիր գաչ տանէսի օթէլիմիզէ հէր կիւն ազշամ սապահ կէօնտէրիլիր, եարըն սապահ կազէթայը ալըպ պագարընըզ, սիզ շիմտի իլանը եազընըզ։

Եազըճընըն մասասընտա օթուրտում, պէօյիւք պիր քեաղըտըն իւզէրինէ աթլէքլի սաթըրլարը եազմագա պաշլատըմ։

«Միւսիւ Ալֆրէտ Միւլլէրին իլանը։»

«Պավիէրա էյալէթինին քիւչիւք պիր քէօյիւնտէ, պիր չօգ սէնէլէր էվվէլ տիւնեայա կէլէն վէ 18 եաշընը իքմալ իթտիկի կիւն հայատըլըղընտան տօլայը բէտէրինին խանէսինտէն գօվուլան միւսիւ Ալֆրէտ Միւլլէր՝ էնայի սէյահաթընտա բաթթ կէլտիկի պիր մատամզէլ իլէ պիր մատամ, պիր արապաճը, պիր ... վէ տէօրթ պէկիր ... կինտէն, պունլարը հէրպիրինտէն էվվէլ մատմազէլի պուլմագ իչիւն Վիէննայա կէլմիշ տիր. մատմազէլ իլէ րէֆիգասի սէյահաթըն Վիէննայա կէլէճէքլէրի մուհագգագ իտի։ Իշթէ սահիպի միւսիւ Ալֆրէտ Միւլլէր՝ զայէթ կիւզէլ քէման չալար, շիմտի գըյաֆէթինի տէ տէյիշտիրմիշ, թամ պիր Վիէննալը միւսիւ օլմուշ տըր. արատըղըմ գատընըն իսմինի՝ քէնտիսինի պուլմագտան էվվէլ խապէր վէրմէյէճէկիմ, եալընըզ պիր գաչ շէյ սէօյլէյէպիլիրիմ։

«Գատըն պիր մատամ տէյիլ պիր մատմազէլ տիր, զայէթ լաթիֆ կիւլէր, եանընտա պիր գատըն տահա վար տըր քի պու գատըն մատմազէլ տէյիլ մատամ տըր. զայէթ չօգ, ուզուն վէ սէրթ սէստա իլէ կիւլէր. իքի գատըն եանի մատամ իլէ մատմազէլ տայմա պիրլիքտէ կէզէրլէր, պիր տէ արապաճըլարը վար տըր, պէկիրլէրին րէնկի վէ ճինսը խաթըրըմտա գալմատը, արապանըն արգասընտա ուշագլարա մախսուս պիր մէվգի մէվճուտ տըր։ Միւսիւ Ալֆրէտ Միւլլէր Վիէննա օթէլինտէ սաքին տիր, օրայա միւրաճաաթ իտիլէ։»

Եազըճը արգամտան եազտըգլարըմը օգույօր իմիշ։

—Ֆագաթ միւսիւ, կազէթատա էքէճէ պիր եէր գարըլայաճագ, իլան բէգ ուզուն օլտը—տէտի։

—Զարար եօգ—տէտիմ։

—Լազըմ իւճրէթի պիր ազ ֆազլա գաչար։

—Նէ՞ էհէմմիյէթի վար, պէն արատըղըմը պուլայըմ տա...

—Վէրինիզ։

Եազըճը իլանը տէրհալ կազէթայա կէօնտէրէճէկինի, վէ եարըն սապահ ... սօնրա, արգատաշըմ իլէ գաբուտան տըշարը չըգտըգ, քէմանը թօբլամագ ... ալմագ նիյէթինտէ իտիմ։

Ֆրէտէրիք,

—Ճանըմ շիմտի քէմանըն լիւզումը եօգ, Վիէննատա քէմանսըզ կէզիյօրլար—տէտի։

Օթէլտէն չըգմազտան էվվէլ եազըճը շէհրին պազը շայանը թէմաշա մահալլէրինի ... վէրմիշ իտի ... սաաթ տօլաշտըգ, պիր սօգագա սափմըշ իտիք քի՝ ... օթէլ պուլունուր իտի ... պիր գաչ սաաթ ... տէֆա տէվր իթթիքտէն սօնրա էնէ օթէլին էօնինէ կէլմիշտիգ։ Ֆրէտէրիք,

—Ալֆրէտ, պէօյլէ օլմազ, հա օթէլտէն խանըմըզա պիրինի ալալըմ, եախուտ օթէլտէն ... չըգմայալըմ—տէտի։

Հագգը վար իտի. պէն հէր շէյտէն էվվէլ մատմազէլի պուլմագ իչիւն ... իտիմ. ազշամա իլան կազէթայա վէրիլէճէք, եարըն սապահ Միգայէլլատան պիր խապէր ալընաճագ իտի։ Արգատաշըմա,

—Պու կիւն տէ օթէլտէ կէչիրէլիմ, եարըն սապահ արատըղըմըզտան պիր խապէր ալըրըգ, պէլքի պիլէլի Միգայէլլայա թէսատիւֆ իտէրիզ—տէտիմ։

Օթէլտէն իչէրի կիրտիք, եազըճը պիզի կէօրիւնճէ,

—Իլանընըզ կազէթայա կէօնտէրիլտի միւսիւ, ֆագաթ նէ՞չիւն պու գատար կէչ գալտընըզ—տէտի։

Պիր իքի սաաթ տօլաշտըգ, էնէ օթէլին էօնինէ չըգտըգ, սօգագլարը, ճատտէլէրի պիլմէյօրտըգ, սօգագլարտա պիրպիրինէ պէնզէյօր, պունըն իչիւն կէզմէյէ եէնիտէն պաշլատըգ—տէտիմ։

—Իսթէր իսթէմէզ եանընըզա պիր տանէ ալըրըմ։

—Հաճէթ եօգ։

Արգատաշըմ իլէ օտամըզա չըգտըգ, պիր միւտտէթ իսթիրահաթ իթթիքտէն սօնրա օտա գափուսը վուրուլտը. Ֆրէտէրիք,

—Կիրինիզ—տէտի։

Կէլէն օթէլ կարսօնլարընտան պիրի իտի.

—Նէ՞ իսթէյօրսընըզ—տէտիմ։

—Միւսիւլէր, թաամ սալօնընա պույուրունըզ, չիւնքի էմէք վագթը տըր—տէտի։

Գարսօնըմ ... կարսօնա,

—Պէք էյի շիմտի կէլիյօրըզ—տէտիք։

Էլպիսէլէրիմիզի կէյինտիքտէն սօնրա ալթ գաթտագի էմէք սալօնընա էնտիք, սալօն զայէթ գալապալըգ իտի. կիրէր կիրմէզ պիր գահգահա գօբտու ... Ֆրէտէրիք,

—Ֆագաթ Ալֆրէտ, պունլարըն կիւլմէլէրի տէ ... տօգ բուսը բէք ճանըմ սըգըլըյօր—տէտի։

Վագըա պէնիմ տէ ճանըմ սըգըլըյօր իտի. կիւլէճէք նէ՞ վար ... հայտէ եօգ-չըգալըմ—տէտիմ։

Սալօնտան տըշարը չըգմագ իւզրէ իքէն օթէլ սահիպի պիզի կէօրէրէք,

—Եէմէք եէմէյէճէքմիսինիզ—տէտի։

—Լիւզումը եօգ—տէտիմ։

—Նիչի՞ն միւսիւլէր։

—Նիչի՞ն օլաճագ, սալօնտան ... կիրէր կիրմէզ հէր քէս կիւլմէյէ պաշլատը ... գարշըսընտա տէյիլիզ։

—Լազըն պարօն միւսիւլէր, միւսիւլէրին քեաֆէսի ... կիւլմէսինէ սէպէպ օլմըշ ... իպարէթ տիր ... սալօնտա պուլունան ... կիւլմէք Վիէննատա ատէթ օլմաղըլա ... իչէրի կիրտիկինիզ ...

(Տէվամը)

մուշ վէ հէման գապըլթըյա խապէր վէրմիշ տիր ։

Զապըթիա մէմուրլարը կէլիպ՝ հալը գոյուտան չըգարտըգլարընտա, մէգտուլէ Քիրեաքիյա օլտուղընը կէօրմիշլէր տիր ։ Մէգտուլէնին պօղազընտա պիր դուշագ կէօրիւլիւյ պու սուրէթլէ պօղուլարագ գըյըլդըյա աթըլտըղը զանն խոլլոնըքտէ տիր ։ Իճրա իտոլէն Թահգիգաթ նէթիճէսինտէ, մէգտուլէնին 30 լիրա մըգտարընտա միւթէրագիմ բարասընըն պուլընմամասը քէնտիսինէ արա սըրա զիյարէթէ կէլէն ազրապասընտան չարգալը պիրի թարաֆընտան պու սուրէթլէ գուշագլա պօղուլարագ գըյըլդըյա աթըլմասը միւհթէմէլ պուլընմասը հասէպիյլէ, օ ճիհէթտէն Թահգիգաթա տէվամ խոլոնուկի վէ վագաանըն Թէլէֆը նէֆս օլուպ օլմատըղը տա այրըճա թէտգիգ օլունմագտա տըր ։

ՊՈՒԼԿՈՒՐԼՈՒՏԱ սապըգալը ծէմիլ իլէ գասսապ Հասանըն օղլու Ահմէտ արասընտա տիւն սէրխօշլըգ նէթիճէսինտէ պիր գավկա զուհուր իթմիշ վէ սէրխօշլըգլա ծէմիլ Ահմէտի սօլ պէօյրինտէն պըչագլա թէհլիքէլի սուրէթտէ եարալամըշ տըր ։ Վագաա զապըթըյա պիլ իթմէքլէ մէճրուհ խասթախանէյէ եաթըրըլմըշ տըր ։

ԳՈՒԼԷ Գօրուսընտա Եազըճը սօգաղընտա սաքին չիմէնծօ Թիւճարը Ծուզէբօ պիր պուչուգ այ էվվէլ այիլէսի իլէ Ատայա եապըլըղը կիթմիշ իսի ։ Էվվէլքի կիւն Ծիւզէբօ պապը էչեա ալմագ իւզրէ խանէսինէ կէլմիշ, գապույը աչարագ իչէրիյէ կիրտիկինտէ պիրինճի վէ իքինճի գաթ օտալարընըն գապուլարը աչըգ, գօնսօլ վէ սաիրէնին իչինտէքի էչեանըն գարըշտըրըլմըշ օլտըղընը կէօրէրէք թէտգիգաթ նէթիճէսինտէ 60 լիրա դէյմէթինտէ 7 ատէտ խալընըն չալընմըշ օլտըղը կէօրիւլմիշ տիր ։ Խըրսըզլարըն սօգագ գաբուսընը աչարագ կիրտիքլէրի անլաշըլմըշ վէ միւթէճասըրլարը հագգընտա թահգիգաթը լազըմէ իճրա խոլընըքտէ պուլընմըշ տըր ։

ՊՕՍԹԱՆ ՊԱՇԸՆՏԱ պիր տարաթըմանտա սաքին Ժօզէֆ խամինտէ պիրի, պէշ կիւն ազտէմ ալիւնի իլէ Պէօյիւքտէրէյէ կիթմիշ վէ էվվէլքի կիւն ավտէթինտէ օտալարընտա տուվարտա ասըլը պուլընան 30 լիրա գըյմէթինտէ անթիքա սաաթըլըն չալընտըղընը կէօրմիւշլէր տիր ։ Խըրսըզըն բէնճէրէտէն իչէրի կիրտիկի անլաշըլմըշ վէ չիւպհէլի իւզէրինէ Եանի վէ Եօրկի նամընտա իքի շախս տէրտէսթ խոլընմըշ տըր ։

ԳԱԼԱԹԱՏԱ Հէնտէքտէ սաքին Ագամըն տուքեանընտան 800 գըլուգ էշեա չալընմըշ տըր ։ Մէգպուրըն չիւպհէսի իւզէրինէ Սօլօմօն նամընտա պիրի տէրտէսթ խոլընմըշ տըր ։

Էվվէլքի կէճէ սաաթ 4տէ լօթարխանէ Ալէգօ Լաճկաստա Թուլումպա մէյտանընտաքի գահվէխանէյէ կէլիպ պիր ազ օթուրտուգտան սօնրա, էվինէ կիթմէք իւզրէ մահալլէ մէգքիւրտէ Բեաթրիպ Գասըմ մահալլէսինտէքի սօգագտան կէչէրքէն էօնիւնէ պիր շախսը մէճհուլ չըքըպ սօլ գօլընտան եարալայըպ գաչմըշ տըր ։ Մէճրուհըն պաղըրմասը իւզէրինէ մէմուրինը զապըթյա մահալլի վագաայա կիթմիշ վէ ճարիհին թէհարրիսինէ պաշլանմըշ տըր ։

ՖԷՆԷՐՏԷ ամէլէտէն Ալիգ իլէ Խալիլ, տիւն պիր մէյխանէյէ կիթմիշլէր ։ Փագաթ արալարընտա պիր միւնազաա զուհուր իթմիշ վէ տիլ միւնազաասը օ գատար ուզանմըշ տըր քի, արալարընը պուլմագ իւզրէ միւտախէլէյէ լիւզում կէօրիւլմիշ տիր ։ Պանկալտըտան Ալիգ՝ հիտաէթինի թէպքին խոլմէյէրէք, մասանըն իւզէրինտէ տուրան սու շիշէսինի Խալիլին պաշընա աթարագ եարալամըշ տըր ։ Հէր իքիսի զապըթաճա տէրտէսթ խոլէրէք Խալիլին մուայէնէսի իճրա իտիլմէք վէ Ալիգին տէ ազըլատըրըլմագ իւզրէ, պու իքի սէրխօշ Զապթիյէ նէզարէթինէ կէօնտէրիլմիշ տիր ։

ՖԱԹԻՀ ճիվարընտա պիր Ֆրանսա խամարքեար Եօրկի վէ Սագըզը Նիգօլի, տիւն էքզատիկէրի իլէ միւնազաա իտէրէք, պանկալտաան Եօրկի՝ Նիգօլայի պուչագլա եարալամըշ տըր ։

ԱՐԱՊԱՃԸ Զինոր խամինտէ պիրի՝ տիւն պիր ուսուլխանէյէ կիտէրէք, Բէրինա խամինտէ պիր գարըյա գամա չէքմիշ իսէ տէ, տէրհալ եէթիշիլէրէք Բէրինայը պայկըն հալտէ գուրթարմըշլար տըր ։

ԶԱՆԱԳԳԱԼԷՏԷՆ եազըլարըղընա կէօրէ Լիւսէրեն Բօտիթթի նամ չախս՝ էվվէլճէ չէհրը մէգքիւրտէ պուլընըպ, օրատա պիր օթէլէ էնմիշ վէ պէրապէրինտէ պուլընան զայէթ կիւզէլ պիր գըզ իլէ էվլէնմէք թէշէպպիւսինտէ պուլընմըշ իսէ տէ, քէնտիսինտէն լազըմ կէլէն չէհատէթնամէլէր թալէպ խոլուպ իպրազ իտէմէտիկինտէն, բարա գուվվէթի իլէ էվլէնմէք թէշէպպիւսինտէ պուլընմըշ վէ պունա տա մուվաֆագ օլամայարագ Զանագգալէտէն չըգըպ կիթմէկէ մէճպուր օլմուշ տըր ։

ԻԶՄԻՐՏԷՆ իչար օլունտըղընա կէօրէ պունտան 4 կիւն էվվէլ Գօրտէլիօտա պիր խանէտէն եանկըն չըգարագ, եարըմ սաաթ զարֆընտա 4 խանէ եանմըշ տըր ։

# ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ՐՈՒՀԱՆԻՅԷ

Ուսումն. Խորհուրդ պու կիւն Բաթրիգ Ամէն. Տ. Մաղաքիա Արքազան հազրէթլէրինին թահթը րիյասէթինտէ իճթիմա խոլէրէք, մէքթէպլէրին տէրս բրօկրամը հագգընտա միւզաքէրաթ իճրա էյլէմիշ տիր ։

—o—

Բաթագլարըն նէ կիպի չէրաիթ տախթընտա «ծուխ» սահիպի օլապիլէճէգլէրինէ տաիր թէտգիգաթ իճրա էյլէմէք իւզրէ պուհտան ազտէմ թէչքիլ օլընան գօմիսիօն իճմալը վազիֆէ խոլէրէք, բարօրթօսընը պու քէրրէ Կրօն. Ժողովա թագտիմ էյլէմիշ տիր ։

—o—

Սաատ. Ասլանեան Գէօրգ էֆ. հազրէթլէրինին քէրիմէսի Օր. Աննա իլէ սաատ. Պուլթօս բաշա հազրէթլէրինին մախտումը Նէճիպ պէյին նամզէտլիկի տիւն Բաթրիգխանէտէ իճրա օլընմըշ տըր ։

—o—

Տիւն Բաթրիգխանէտէ իճրա օլընան 18 Նշանտուք իչինտէ մէճճանէն վուգու պուլանը օլմատըղը վէ պաւնըն տա, նըշանտուքլար իչիւն պու քէրրէ իճրա օլընան թահգիգաթտան նէչէթ էյլէտիկի անլաշըլմըշ տըր ։

—o—

Թավշանճեան Յովհաննէս էֆ.նին պիր գազա նէթիճէսինտէ վէֆաթ իթտիկի պու կիւնքի «Թ. Հագիգաթ» կազէթասընտա օգունմըշ իսէ տէ, պիլէսի էֆրատընտա վիրուտ խայէն պիր թէլէկրաֆտա պունա տաիր պիր կէօնա մալումաթ իթա օլընմատըղը իչիւոլմիշ տիր ։

—o—

Սամաթիա երքէգ վէ գըզլար մէքթէպինին թէվզիի միւքեաֆաթը Տ. Զաւէն Վ.ին. թահթը րիյասէթինտէ օլարագ տիւն իճրա օլունըպ, Թաղ. Խորհուրդ ազալարը իլէ գահանալար հազըր պուլընմըշլար տըր ։ Զիյնէթէ Համիտիյէ մարշը իլէ իպթիտար օլընըպ, մուաւինլարըն թալէպէտէն Ահստ Գալֆաեան պիր նութգ իրատ վէ էտիյէի մէֆքուրէի հազրէթի Բատիշահիյի թէքրար իթմիշ տիր ։ Երքէգ վէ գըզլար Ֆրանսըզճա վէ Երմէնիճէ նութգլար օգումըշլար վէ սօնրա միւտիր թարաֆընտան մէքթէպլէրին ահվալի հագգընտա մալումաթ վէրիլմիշ վէ պու սըրատա մէքթէպլէրէ 300 թալէպէ տէվամ էյլէտիկի պէյան օլընմըշ տըր ։ Թալէպէլէրէ միւքեաֆաթ օլարագ եալտըզլը քիթապլար վէրիլմիշ վէ պունլարըն մէսարիֆի քիլիսէ սանտըղընտան թէսվիյէ օլընմըշ տըր ։

Թէվզիի միւքեաֆաթտան սօնրա, Մանկապարտէզ զիյնէթի իճրա օլունմըշ վէ անլէր տախի կիւզէլ մուհավէրէլէր խըրատ էյլէմիշլէր վէ պու սըրատա Երկիլէր օգունմըշ տըր ։ Պիլտամիմ քիւչիւք չօճուգլարա չէքէր թէվզիի օլունմըշ տըր ։

Զիյնէթ Տ. Զաւէն Վ.ին նութգը իլէ խիթամ պուլմըշ վէ մումաիլէյհ պու միւնասէպէթլէ տուաի էօմր ու իգպալը Բատիշահիյի եատ վէ թէքրար իլէ մէքթէպլէրին կէլէճէք սէնէ պիր գաթ տահա թէրագգըլարը իչիւն չալըշըլմաղընը պէյան իթմիշ տիր ։

—o—

Պրուսա մէքթէպինին թէվզիի միւքեաֆաթը յուլիսին 8ինճի կիւնիւ Ս. Գէօրգեան մէքթէպի սալօնընտա իճրա օլընմըշ տըր ։ Մէքթէպը մէզգիւր գըզ թալէպէլէրին էլ հիւնէրլէրի իլէ երքէգ թալէպէլէրին րէսիմլէրի թէզեին իտիլմիշ իտի ։ Զիյնէթ Համիտիյէ մարշը իլէ քիւշատ օլընըպ, հուզզար գըյամէն խիթիմա էյլէմիշ վէ մուախխէզէն պու սէնէ իքմալը թահսիլ իտէն թալէպէտէն Պ. Խաչիկ Ագամեան պիր նութգ օգումըշ վէ տիկէր թալէպէլէր եանի Լեւոն Պօյաճըեան, Պօղոս Շիշմանեան, Տիգրան Խաչատուրեան, Սահակ Ահէմեան, Յակոբ Կումէնեան, Թիւրքճէ Ֆըրանսըզճա վէ Երմէնիճէ նութգլար օգումըշլար վէ թալէպէլէր տախի երգլէր օգույըպ, րիյասէ վէ քէմանի իլէ րէֆագաթ օլընմըշ տըր ։

Իւչիւնճի սընըֆ գըզ թալէպէլէրինտէն Օր. Ազնիւ Տէր Ահարոնեանըն րիյասէ իւզէրինէ թէրէննիւմ իթտիկի մօրսօլար ֆէվգէլատէ թագտիր օլընմըշ տըր ։

Զիյնէթը մէզքիւրէ վալիի վիլայէթ աթուֆ. Թէվֆիգ պէյ հազրէթլէրի տիկէր էրքեանը վիլայէթ իլէ հազըր պուլունըպ, զիյնէթին խիթամընտա Առաջնորդ վէքիլի Տ. Վարդան Վ. էտիյէի մէֆրուզէի հազրէթի Բատիշահիյի եատ ու Թիգքեար իլէ զիյնէթէ խիթամ վէրմիշ տիր ։

—o—

Գումգաբու Տիշարըսընտան եազըլմըշ տըր.

«Գումգաբու տըշարըսընտաքի Գօղոսեան վէ Վասպուրական գիւղէր ու իւնաս մէքթէպինտէ տիւնքի կիւն Ս. Սահակ վէ Մեսրոպ Խորհուրդը միւնասէպէթիյլէ պիր Մանկապարտէզ զիյնէթի թէրթիպ խոլընմըշ տըր ։ Քիլիսէ պոլօրլէրինտէն սօնրա, ժամարար՝ էլպիսէի րուհանիյէսինի լապիս օլտուղը հալտէ տիկէր բաթագլար վէ դպիրլէրլէ պէրապէր մէքթէպ սալօնընա չըգըլարագ, օրատա պիր Խաչահանգիստ եաբըլմըշ վէ պունտան սօնրա քարօզիչ Տ. Վահան Ծ. Վ. Տէր Մինասեանըն րիյասէթի թահթընտա զիյնէթէ իպթիտար խոլընմըշ տըր ։ Էվվէլա Համիտիյէ մարշը ալ իւլ ալը օգունմըշ, վէ ճիւմլէ հազըրուն թարաֆընտան «Բատիշահըմ չօգ եաշա» տուաի վաճիպ իւլ էտասը ավազը պիլէնտ իլէ եաա խոլընմըշ տըր ։ Մէքթէպ չօճուգլարը թարաֆընտան «տրամախօսութիւն»լար խոլընմըշ վէ արալարընտա Թ. Սինանեան էֆ.նին թալիպաթընտան Օր. Ազնիւ Սերոբեան թարաֆընտան քէմանլա էհվէյէսի լաթիֆէ չալընմըշ տըր ։ Օր. Ազնիւլէ պէրապէր պաշէն Մանկապարտիզպանուհի Օր. Ազնիւ Գարամաճեան օրկանօ իլէ վէ մէքթէպը մէզքիւր թալէպէսինտէն Պ. Արամ Թ. Ազնաւոր տախի քէման իլէ իշթիրաք իթմիշլէր տիր ։

Զիյնէթէ էն զիյատէ րէնկին վէրէն իքի գըրմըզը վէ 32 չօճուգտան իպարէթ պուլընան գասրիլ օլմուշ տըր քի, պունը՝ տահթա պէօյիւք պիր ատէմ ճիտտիյէթլէ վէ քէմալի մունթազամիյա պէշ եաշընտա պուլընան Պ. Եուվարլագեան իտարէ իթմիշ տիր ։ Գօրտէլա օյունու տա չօգ կիւզէլ օյնանմըշ վէ չօճուգլար հազըրուն թարաֆընտան ալգըշլարլա թագտիր խոլընմըշլար տըր ։ Թաղ. Խորհուրդ ատենապետի Յովհ. Ագնաւոր էֆ. պու միւնասէպէթլէ զայէթ պէլիղ Թիւրքճէ պիր նութգ իրատըլայ, պիլճիւմլէ Իսլամեան վէ Օսմանեանըն տայիմա նայիլ օլտուգլարը էլթաֆ վէ էնայաթը ծէնապը ծիհանպանիյի լիսանը սաստագաթ վէ ուպուտիյէթլէ պիր տահա թիգքեար իթտիկտէն սօնրա, «տուաի Հայրէթէ Շէհրիյարիյի եատ ու թէգրար իթմիշ վէ հազըրուն ալգըշլար վէ ալգըշլարլա մուգապիլէ էյլէմիշ տիր ։ Զիյնէթէ քարօզիչ Տ. Վահան Ծ. Վ. Տէր-Մինասեան մուխթասար պիր նութգլա վէ պահշահիշլէ խիթամ վէրմիշ տիր ։ Հազըրուն լիմսաաթա վէ սիկարալարլա իպզալ խոլընմըշ օլտուղը կիպի մէքթէպ չօճուգլարընա չէքէրլէր թէվզի խոլըլմըշ տըր ։»

—o—

ՄԱՂԱՔԻԱ ԾԱՌԱՅ ՅԻՍՈՒՍԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ողորմութեամբ Աստուծոյ եւ շնորհիւ Ս. Հոգւոյն եւ կամօք ազգին, Արքեպ. Կ.Պոլսոյ եւ Պատրիարք Հայոց Թուրքիոյ ։

Ամենեցուն որոց անկ իցէ յայտ առնեմք եթէ Ազգ. Վարչութեան կրօն. ժողովը նկատելով վերջին ատեններս ակռի ունեցած եւ ոմանց կեղծեօք վարդապետ կամ քահանայ ձեւանալը և բուն եկեղեցականաց ալ անհրաժան ժամառիլը, որոնց եւ մեք այս շրջաբերականաւս խստիւ կը պատուիրեմք Պատրիարքութեանս սահմաններուն մէջ գտնուած Առաջնորդաց եւ Վանահարց, Տեղապահաց եւ Փոխանորդաց, վարչութեանց եւ թաղականաց, որ առանց օրինաւոր վկայականի եւ առանց իւր մեծաւորէն ստացած յատուկ հրամանագրի ներկայացող ոեւէ եկեղեցական կամ եկեղեցակային անուն կրող անձ, իբր եկեղեցական չընդունուին և քահանայական պաշտամանց չի թոյլատրուին ։ Նոյնպէս Պատրիարքարանիս սահմանէն դուրս գտնուող հոգեւոր իշխանութիւններուն ալ կը յանձնարարեմք որ եթէ առանց վկայականի մեր կողմէն եկող եկեղեցականներ գտնուին, անոնց հետ միեւնոյն կերպով վարուին ։

Պատրիարք Կ. Պոլսոյ

ՄԱՂԱՔԻԱ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ

12 յուլիս 1907

—o—

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ Բ. ՄԱՆՈՒԹՈՒՄՆ Փոխանորդարանի Աղէքսի Պատրիարքարանի.— Երզնկայի Զաթ գիւղի բնիկ, 40—42 տարեկան, 25 տարի յառաջ ամուսնացած Նշան Խաչատուր Պէզդուշեան անուն միջահասակ, ծալ աչքերով, բարակ ու չէկ յօնքերով, բոլորակ ծնօտով, քիթն ու բերանը միջակ, թաւ ու չէկ պեխերով ու թանձրաշուրթն ազգային, 18 տարի յառաջ պանդխտութեան ելնելով անյայտացած է ։

Կը խնդրուի արդ ազգայիններէ, որ եթէ երբեք յիշեալին ո՛ւր, ողջ կամ մեռած ըլլալուն վրայ ո՛ւ և է տեղեկութիւն ունին, հաճին Պատրիարքարանիս ծանուցանել ։ (Դ.Է.)

—o—

ԱՆՁ ՕԼԸՆՄԸՇ ԷՍԷՐԼԷՐ

Պոլիսից քիւթիւպխանէսի թարաֆընտան նէչր օլընան վէ Դ. Խաչիկեան թարաֆընտան խասսէթէն գըզլար իչիւն թէէլիֆ խոլէն «Դուն պիտի ըլլաս բարեպաշտ, տնտեսագէտ, տանտիկին» սէրլէվհալը տէրս քիթապընը ափգ էյլէմիշ տիր ։ Միւէլլիֆ՝ իշպու էսէրինտէ իւնաս մէքթէպլէրինին միւնթէհի սընըֆ գըզ չակիրտանընա իքի սէնէ զարֆընտա թէտրիս օլընմագ իւզրէ, նազարի վէ ըլմիյ հիսսէն ախլագ, ծէնապը հագգա, քէնտի չախսընա աիտ, հէմճինսինէ օլան վէզայիֆի հագգընտա վէ պիր դըզըն չալըշգանլըղընըն վէ զայէթինին հասըլ խոլէճէկի հիւսնը նէթիճէլէրի հագգընտա մալումաթը իպթիտաիյէյի թասրիհ վէ թասաավ էյլէմիշ տիր ։

—o—

## Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ

Հանգուցեալ Տիկին Զապէլ Ս. Ֆընտըգլեանի յուզարկաւորութեան ահթիւ փոխան ծաղկեպսակի 108 ղրուշ նուիրած է Հիւանդանոցիս Այրի Տիկին Նուրիկ Ալլալէմճեան ։ (Կ.Է.)

# ԹԷԼԷԿՐԱՖ

ՏԱՄՄԻ ՀԱՔԷՄ ՄԱՀՔԷՄԷՍԻ

ԼԱՀԷՅ 25 յուլիս.—Ինկիլիզ մուրախխասլարը՝ տախմ պիր հաքէմ մահքէմէսի թէշքիլինէ տաիր օլան Թէքլիֆի իլթիզամ խոլէճէքլէր տիր ։

Գօնֆէրանսըն րէիսի Մ. տը Նէլիտօֆ՝ գօնֆէրանսըն պուլընան ծէնուպի Ամերիգա հիւքիւմէթլէրի մուրախխասլարընա՝ գօնֆէրանս միւզաքէրաթընա տաիր կազէթալարա հիչ պիր մալումաթ վէրիլմէմէսինի թավսիյէ իթմիշ, վէ մումաիլէյհ մուրախխասլար ճէվապէն, գօնֆէրանսըն մուվաֆֆագըյէթինի թէմին իչիւն կազէթալարա իթթար մալումաթ իթմէք էյլէմ օլտուղընը, վէ պունտան պէօյլէ տախի միւզաքէրաթտան կազէթալարը խապէրտար իթմէկէ տէվամ խոլընաճաղընը սէօյլէմիշլէր տիր ։

ԲԱՐԻԶ.—Թան կազէթասը, Ամանո Հավաս թարաֆընտան նէշր օլընան Ինկիլթէրանըն թանզիմի Թէսլիհաթ Թէքլիֆինտէն պահս իթտիյի սըրատա, մէճլիսի մէգքիւրէտէ Ինկիլթէրանըն իճրաա Փէգրի գապէլ էտիլմէքտէ վէ լէհինէ կէլէճէկինտէ շիւփհէ իթտիմէտիկինի պիլտիրիյոր ։

ՎԻԷՆՆԱ.— Լօնտրատան «Բօլիթիշէ Զայթունկ» կազէթասընա իչար օլընտըղընա նազարէն՝ գօնֆէրանս սէպտ.-տէն էվվէլ խիթամ պուլաճաղը չիւպհէլի տիր ։

ՖՐԱՆՍԱ ՎԷ ՌՈՒՍԻԱ

Մ. Պէրթըլէն նէրէ ...

ԲԷԹԷՐՍՊՈՒՐԿ.— Ֆրանսանըն Սէն-Բէթէրսպուրկ սէֆիրինին ալլ օլընմասը իչիւն «Նովոյէ Վրէմիա» կազէթասը իսրար խոլոյոր, վէ Ֆրանսա-Ռուսիա միւնասէպաթընտա հասըլ օլան սօղուգլըգտան տոլայը միւմաիլէյհին մէսուլ օլտուղընը սէօյլէյոր ։

ՃԱՐՕՆԻԱ ՎԷ ՎԱՏԻԿԱՆ

ԹՕՔԻՕ.—Թօքիօտաքի Գաթօլիգ տարիւլֆիւնունընտա պուլունան Ամէրիգալը մուալլիմլէրին էքրինէ պաշգա միլլէթէ մէնսուպ մուալլիմլէր թային օլընմասընը Միքատօ հազրէթլէրի Բարայա րէճա իթմիշ տիր ։

ԱՎՍՏՐԻԱ ՎԷ ԻԹԱԼԻԱ

ՊԷՐԼԻՆ.—«Լէյբցիկէր Թակէպլաթ»ըն վիէննատան ալտըղը խապէրէ կէօրէ, Ավուստրիա վէ Իթալիա միւնասէպաթընըն խուլասընա Ավուստրիա վէլիահտը արչիտիւքին պէօյիւք մուավէնէթի օլմուշ տըր ։

ԻՄՓԷՐԱԹՕՐ ՎԻԼՀԷԼՄ ՎԷ ՉԱՐ ՀԱԶԱՐԱԹԸ

ԲԷԹԷՐՍՊՈՒՐԿ.— Իմփէրաթօր Վիլհէլմ՝ Զար իլէ վագը օլաճագ միւլագաթըըն Տանձիկտէ օլմասը. Ցար վուգու պուլմասը արզուսընը պէյան իթմիշ տիր ։ Զար հազրէթլէրի օգուստ. 3տէ Բէթէրսպուրկտան հարէքէթ խոլէճէք տիր ։

ՖՕՐԷԱՏԱ

ԹՕՔԻՕ.—Ճարօն գըրալլըղը Գօրէա Սուլթանընա վաքըլ օլմըշլար տըր ։ Հիւքիւմէթը մահալլիյէտէ պազը թէպտիլաթ մէյտանա մըր ։

ԲԱՐԻԶ.— Մ. տը Ֆրէյսինէ տըղըր սուրէթտէ խասթա տըր ։

ԻՄՓԷՐԱԹՕՐ ՎԻԼՀԷԼՄ ՎԷ ԳՐԱԼ ԷՏՈՒԱՐՏ

ԼՕՆՏՐԱ.—«Թրիպիւն» կազէթասընըն պէյանընա կէօրէ՝ գըրալ Էտուարտ մահը ճարինին 14ինտէ Վիլհէլմհէօհէ իմփէրաթօր Վիլհէլմ իլէ միւլագաթ խոլէճէք վէ օ ագշամը Մարիէնպատա միւթէվէճճիհէն հարէքէթ խոլէճէք տիր ։

ԼԱՀԷՅ ՍՈՒԼՀ ԳՕՆՖԷՐԱՆՍԸ

ԼՕՆՏՐԱ.—Ավամ գամարասընտա իսրար օլընան պիր սուալէ ճէվապէն՝ Սըր Էտուարտ Կրէյ, տախմի պիր հաքէմ մահքէմէսի թէշքիլի իլէ Թահտիտի թէսլիհաթ մէսէլէլէրինի Ինկիլթէրանըն քէմալը տիգգաթլա թէտգիգ խոլէճէյինի, վէ մամաֆի պու պապտէ մուվաֆֆագըյէթ՝ էֆքեարը ումումիյէ իլէ թէրպիյէ էյլէյէճէյինի սէօյլէմիշ տիր ։

ԲԱՐԻԶ. Րէիսի հիւքիւմէթ Մ. Ֆալիէռ Էլիզէ սէրայընտա ճարօնիա Փիլօսը գումանտանը վէ զապըթանը չէրէֆինէ պիր զիյաֆէթ քէշիտէ իթմիշ տիր ։

Իշպու զիյաֆէթտէ ճարօնիանըն Բարիզ սէֆիրի Մ. Քուրինօ տախի հազըր պուլընմըշ տըր ։

Էսնայի թաամտա Մ. Ֆալիէռ իքի հիւքիւմէթ միւնասէպաթը տօսթանէսինտէն պահս իթմիշ վէ պունա ճէվապէն Մ. Քուրինօ ճարօնլարըն Ֆրանսա հագգընտա պէսլէտիքլէրի հիսսիյաթ իքի մէմլէքէթ արասընտա ագտ օլընան իթթիլաֆտան սօնրա, տահա զիյատէ քէսպի սամիմիյէթ իթմիշ օլտուղընը սէօյլէմիշ տիր ։

ՃԱՐՕՆ ՎԷ ԳՕՐԷԱ

ԲԱՐԻԶ.—Ճարօնիա վէ Գօրէա իքէնի պիր իթթիլաֆ ագտ իթմիշլէր տիր ։ Իթթիլաֆը մէզքիւրէ կէօրէ՝ ճարօնըն Գօրէա սէֆիրի ճարօն խալքէի միւլքիյէսինէ թէֆթիշ հագգընը հաիզ օլաճագ, վէ ճարօնիալըլար Գօրէա հիւքիւմէթ մէէմուրիյէթլէրինտէ պուլունապիլէճէք տիր ։

ԲԱՐԻԶ ՊՕՐՍԱՍԸ

ԲԱՐԻԶ.—Բիւթիւն մուամէլաթ նօգսանլըղը տէվամ իթմէքտէ տիր ։

Րիօ Թէնթօտա սաքին տիր ։ Մէգքիւր էսհամ 2074 ֆր.տա աչըլըտըղը հալտէ, պազըր ֆիյաթըն 87.5 Ինկիլիզ լիրասընտա տիւշմէսի նէթիճէսիյլէ, 2051 ֆր.տա գաբանմըշ տըր ։ Լօնտրայտան կէլէն թէլէկրաֆլար բիւյումըն տուրղուն օլտուղընը կէօսթէրիյօր ։

ԹՕՔԻՕ.— Ճարօնիա-Ռուսիա իթթիլաֆը խիթամպէզիր օլմուշ տըր ։ Մէգքիւր իթթիլաֆնամէնին մէթնի, թիճարէթ մուգավէլէնամէսինին նէչրինտէն էվվէլ, հէր իքի մէմլէքէթտէ այնի զէմանտա նէչր օլընաճագ տըր ։

ԼՕՆՏՐԱ.—Սիտնէյտէն «Տէյլի Մէյլ» կազէթասընա իչար օլընտըղընա կէօրէ, Ովկիանիա տապլարընտա Թօնկաթապաստա իքի հաֆթատան պէրու վոլգանլարըն աթէշ բիւսկիւրտիւկի կէօրիւլիւյօր ։

Պու հալին եէնի պիր տաղ միւճոտէ կէլէտիյինէ տէլալէթ իթտիկի զանն օլընըյօր ։

ԲԱՐԻԶ.—Վիէննատան «Կօլուա» կազէթասընա իչար օլընտըղընա նազարէն Սպանիա գրալ վէ գրալիչասը օգուստոստա իմբէրաթօր Ֆրանսուա Ժօզէֆի րէսմէն զիյարէթ խոլէճէքլէր տիր ։

# ԷՃԶԱՃԸ Ա. ԳՕԼՕԼԸՆ ՄԻՍԹԱՀԶԷՐԱԹԸ ԻՍՊԷՆՃԻԱՐԻՅԷՍԻ

ԱՏԻՑԷԹ ՀԱՊԼԱՐԸ

Գապզ մուաննիտ վէ միւզմին միտէ տօլկունլուղու, իշթահսըզլըգ, կէօզ գարարմասը, պատուր, սաֆրա, պիւթիւն վէ եարըմ պաշ աղրըլարընա գարչը թափսիյէի աթըպպա իլէ իսթիմալ խոլէր նէզաթի իւլլսա օլուպ սանճը վէ սայիր ավարըզը միւճիպ օլմագսըզըն սուհուլէթլէ տէֆի թաալլիսին հասուլընը մուճիպ օլուր՝ ֆիյաթը 5 ղըշ. տըր ։

ԳՕԼՕԼԸՆ ՍԱԼՕԼԸ ՍԱՆԹԱԼ ԳԱՊՍՕԼԸ

Էսքի վէ եէնի պէլ սօգուգլուղու, խարար զօրլուղու, խարար եօլը տարլըղը խաաթալըգլարընտաքի թէէսիրը չիֆապախշասը հասէպիյլէ մէմլէքէթիմիզ աթըպպասը հազիգասընըն մազհարը թագտիր վէ իւթիհասընը օլմուշ տըր ։ Ֆիյաթը 12 ղըշ. տըր ։

ԳՕԼՕԼԸՆ ԹԻՐԷՄԷՆԹԻ ՐՈՒՀՈՒ ԳԱՊՍՕԼԸ

Խարըմ պաշ վէ սինիր աղըրըլարընա գարշը էօթէտէն պէրու միւսթէլիֆ միւսէքքին էտվիյէլէր իսթիմալ խոլէրէք էյի օլամայանլար Գօլօլըն Թիրէմէնթի րուհունը հավի գաբսիւլլէրինի (capsules essence de térébenthine) «Colol» թավսիյէի աթըպպա իլէ իսթիմալինտէն իսթիֆատէ խոլէրլէր. Ֆիյաթը 5 ղըշ. տըր ։

ԱՆԹԻՊԻԼԻՏԻՆ (Լէօն Լըֆէրդը)

Էլպիսէնիզի արթըգ լէքէճիլէրէ կէօնտէրմէյինիզ, անթիպիլիտինին քէչֆի պու մահզուրը րէֆ իթտի, չուհա, գատիֆէ վէ պիլճիւմլէ գումաշլարտա հասըլ օլան հէր տիւրլիւ լէքէլէրի տէլհալ չըգարըր ։ Շիշէսի 3 ղըշ. տըր ։

ԳՕԼՕԼԸՆ ԲԷԼԷՍԷՆԿԼԻ ԳԱԹՐԱՆ ԳԱՊՍՕԼԸ

Կէօյիւս նէզլէլէրի, միւզմին էօքսիւրիւքլէր, նէֆէս տարլըղը, էնֆլուէնզա, էսկի վէ եէնի պրօնչիթ հասթալըգլարընտա Գօլօլըն բէլէսէնկլի գաթրան գապսօլը խաթիմալ օլունուր, զիրա գաթրանըն նէֆէս պօրուլարընտա մալիւմ օլան խէմվասը չիֆապախշասը (Կօլիւ բէլէսէնկլի) իյվազ օլունմագ սուրէթիյլէ թէէսիրի պիր գաթ տահա արթըրըլմըշ տըր. Ֆիյաթը 5 ղըշ. տըր ։

ՊՕՍՖՕՐ. ՊՕՂԱԶ ԻՉԻ ԳՕԼՕՆԵԱ ՍՈՒՅԸ

Շիմտիյէ գատար միսլի կէօրիւլմէմիշ վէ բիւյուգտա պուլունան պիլճիւմլէ գօլօնեա սուլարընա ֆայիգ օլուպ ֆիյաթճա տախի էհվէն տիր, եարըմ լիթրալըգ շիշէսի 5 ղըշ. տըր ։

Պալէատէ մուհարրէր միւսթահզէրաթ՝ Պաղչէ Գաբուսընտա չէքէրճի հաճի Պէքիր էֆ.նին տիւքեանը իթթիսալինտէ Եալտըզ խանընտա Ա. Գօլօլըն միւսթահզէրաթը իսպէնճիարիյէ տէբօսընտա թօբտան վէ բէրաքէնտէ սուրէթիյլէ սաթըլըր ։

20—5

# ԹԻՃԱՐԻՅԷ

[illegible]

ԹԻՃԱՐԷԹ ԲԻԱՑԱՍԸ

| | | |
|---|---|---|
| ՊՈՒՂՏԱՅ | | Բարա |
| Պիրինճի պէյազ օգգասը | | -43 |
| Իքինճի | » » | $41\frac{1}{2}$-42 |
| Մախլութ | » | 38 -39 |
| Զամտարըը | » | 35 -36 |
| Սէրթ պիրինճի | » | $44\frac{1}{2}$-45 |
| » օրթա | » | 43 -44 |

Պու կիւն 3 վակօն Անատօլու պուղտայը վիւրուտ իթմիշ տիր ։

| | | |
|---|---|---|
| ՈՒՆ | | Ղրշ. |
| Եէրլի գըրմա Ա. չուվալ | | 88- |
| » » Բ. » | | 86- |
| ՔԷՔԷՑ | | |
| Օգգասը $-20\frac{1}{2}$ բարա ։ | | |
| ԱՐՊԱ | | |
| Քէօսթէնճէ | քիլէսի | $-16\frac{3}{4}$ |
| Ռումէլի վէ Մէրսին | 16 | $-16\frac{1}{2}$ |

ԲԱՄՊՈՒՔ ԲԻԱՑԱՍԸ

Լիվըրբուլ 25 յուլ.

| | |
|---|---|
| Յուլիս օգոստ. | 6.81 |
| Հոկտ. Նոյմ. | 6.54 |

ՊՈՒՂՏԱՅ ԲԻԱՑԱՍԸ

25 յուլ.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Նիւ-Եօրգ հազըր | | | 097.1.2 |
| » | յունիս իչիւն | | . |
| » | յուլիս | » | 097.7.8 |
| » | սեպտ. | » | 097.1.2 |
| » | դեկտ. | » | 102.3.4 |
| » | մայիս | » | 106.1.4 |
| Լիվըրբուլ հազըր | | | |
| » | յուլիս | » | 7.1.3.4 |
| » | սեպտ. | » | 7.2.3.4 |
| Չիգագօ հազըր | | | |
| » | սեպտ. | » | 92.3.4 |
| » | յուլիս | » | 90.1.4 |
| Մարսիլիա հազըր | | | 19.20 |

# ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

ԵՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 25 յուլիս

| | |
|---|---|
| Ինկ. էսհամը Ինկ. Լիր. | 083.37 |
| Օսմ. էսհամը Իւնիֆիյէ | 94.50 |
| » » » գարանտը | 94.50 |
| Օսմանլը Պանգասը | 17.25 |
| Ռուս 4% | 74.25 |
| Մըսըր տուհ. մութթահըտէ | 100.50 |
| Պուլկար իսթիգրազը | 102.50 |
| Գանսօլ Բարիզ 3 ըն վատէ | 25.40 |
| Բարիզ 25 յուլիս | |
| Գօնսօլիտէ Իւնիֆիյէ աչըլըտը | 94.85 |
| » » գաբանըտը | 94.75 |
| Ֆրանսըզ էսհ. 3% ֆր. | 095.10 |
| Ռումէլի շիմէնտիֆէրի | 165.75 |
| Օսմանլը Րէժիսի էսհամը | 440. |
| » Պանգասը | 684. |
| Ռուս 4% | . |
| Կրէտի Լիօնէ | 1165. |
| Իթալիա էսհամը | 101.80 |
| Սպանիօլ | 92.40 |
| Թրանսվաալ | 53. |
| Գանսօլ 3 ըն վատէ | 25.16 |
| Վիէննա 25 յուլիս | |
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ | 240.60 |
| Ռումէլի շիմէնտիֆէրի ֆր. | 183. |
| Օսմանլը Րէժի աքսիոնը | 429. |
| Պէրլին 25 յուլիս | |
| Ռումէլի շիմէնտիֆ. (մարգ) | 141.50 |
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ | 20.26 |
| Ռուս 4% | . |
| Անատօլու շիմէնտիֆէրի | . |

—o—

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Իւնիֆիյէ տիւն ագշամ գար. | 103.01 |
| » » էն եիւքսէք | 103.11 |
| » » էն աշաղը | 103.$\frac{1}{2}$ |
| Պու սապահ աչըլըտը | 103.02 |
| Ռումէլի շիմէնտ. ագշամ գաբանըտը | 162.$\frac{7}{8}$ |
| » » էն եիւքսէք | 163.$\frac{1}{4}$ |
| » » էն աշաղը | 162.$\frac{1}{8}$ |
| » » աչըլըտը | 162 $\frac{7}{8}$ |
| Րէժի աքսիօնը Լ. Օս. | 19.15 |
| ՊԱՆԳԱ ԱՔՍԻՕՆԼԱՐԸ | |
| Թրանվայ | 09.50 |
| Թիւնէլ | 4.60 |
| Օպլիկասիօն Թրանվայ | 472. |
| Ասիւրանս Օթօման | 4.25 |
| Լօրիօմ | 067. |
| Պանգ Նասիօնալ տը Թիւրգի | 424. |
| Թրանսվաալ | 051.75 |
| Զաթըրճ | 32.50 |
| Րըխթըմ Թահվիլաթը ք.ք. | 440. |
| Պալեա | 612. |
| Գարասու | 062. |
| » Օրտինէր | 060. |
| Անատօլու շիմ. աքսիօնը | 17. |
| Շիրքէթը Խայրիյէ հիս. Լ. Օ. | 44. |
| » » Համիտիյէ | 5.30 |
| ԱՔՃԷԼԷՐԻՆ ՖԻՅԱԹԸ | |
| Օսմ. լիրասը 100 ղրշ.տան | Ղր. Բր. |
| Պէշլիք մէճիտիյէ ֆարգը | 107.27 |
| Մէճիտիյէ | 100. |
| Ինկիլիզ լիրասը | 109.31 |
| Ֆրանսըզ լիրասը | 87.06 |
| Ռուպլէ | 091.20 |
| Գրիմիշ ալթունը | 50. |
| Գալլակօն գայմէսի | 8.69 |
| ԳԱՄՊԻՕ | |
| Լօնտրա չէք | 110. |
| Բարիզ չէք | 022.88 |

# ՌՕՊԷՐԴ ՔՈԼԷՃ

Վարժարանիս յառաջիկայ տարեշրջանը կ'սկսի սեպտ. 5/18ին: Կարգադրութիւններ եղած են փոխառականական ուսումը բաղձացուած կատարելութեամբ աւանդելու համար: Վարժարանիս մասնաւոր բժիշկը' ուսանողներու առողջութեան, մարմնամարզներուն եւ խաղերուն, ինչպէս նաեւ վարժարանիս ընդհանուր առողջապահական վիճակին վրայ կ'հսկէ: Մարմնամարզի նոր եւ գեղեցիկ շէնք մը կառուցուած է Նորգաւզէս, որ մէջ ունենալով մարմնամարզի ամէն տեսակ գործիքներ, վերջին դրութեանց համաձայն: 24—1

## ՇԱՐԳ ՇԸՄԷՆՏԸՖԷՐԼԷՐԻ

[illegible]

Պիր Թարաֆտան Շարգ շըմէնտըֆէրլէրի սթասիոնլարը վէ տիկէր Թարաֆտան Բումէլիի Շարգի վէ Պուլկարիսթան էմարէթինին պաղը սթասիոնլարըլա Էվրօբանըն պաղը մէմալիքի պէյնինտէ ճարի օլուպ 1 մարտ 1901 թարիխինտէն պէրու մէրի վէ 5 քիլօկրամ սըգլէթինտէ քիւչիւք Մէսաժըրի բաքեթլէրի նագլի ուսուլի' կէլէճէք ալաֆր. օգոստ.ըն իպթիտասընտան իթիպարէն լաղվ օլունաճաղը իլան օլունըր: ՄԻՒՏԻՐԻՅԷԹ

19 յուլիս 1907

## ԽՏԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ

Խտարէի Մախսուսէ անպար վէ ֆապրիգասընտա թերաքիւմ իտէն խուրտա էշեա պիլմիւնագասա ֆիրուխթ իտիլէճէկինտէն թալիպ օլանլարըն էյամը թաթիլիյէտէն մաատա կիւնլէրտէ բէյ աքշէսինի վէ եա քէֆալէթը միւթէպէրէյի միւսթասհըպէն խտարէի մէզքիւրէ մէճլիսինէ միւրաճաատ էյլէմէլէրի իլան օլունըր:

11 թէմ. 323 3—2

# ԻԼԱՆԱԹ

Հաճի Հիւսէյին վէ Իսմայիլ Հագգը էֆ.լէրին Ինկիլթէրա տէվլէթի թէպաասընտան Մոլլըզ Գոպթի զիմմէթինտէ Պիրինճի Մահքէմէի Թիճարէթ իլամըյլա մահքիւմունպիհ օլան ալաճաղըընըն թէսվիյէսի իչիւն մէտեւունը մէրգումըն միւթէսարրըֆ օլտըղը Նէնիչէհիրտէ Թաշճըլար ճատտէսինտէ 8 վէ 10 վէ միւքէրրէր 10 նոմէրօլար իլէ մուրագգամ 3 պապ տուքքեան իլէ պունլարըն ֆէվգինտէ քեաին օլուպ Նալպանտա աօգասընտա պէհէրի տէօրտէր օտա վէ միւշտէմիլաթը սաիրէյի հավի չէհրի 140 ղշ. իճար կէթիրիր 1 վէ միւքէրրէր 1 նոմէրօլը 2 պապ քեարկիր խանէ իչպու թէմուզը Րումինին 11ինճի չարշէնպիհ կիւնիւնտէն իթիպարէն 15 կիւն սօնրա մէվգըի միւզայէտէյէ գօնըլաճաղընտան իշթիրաասընա թալիպ օլանլարըն վէ տաճա գիյմաէ մոլիւմաթ ալմագ իսթէյէնլէրին Մահքէմէի Թիճարէթ իճրա տաիրէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի տաիրէի մէզքիւրէտէն իլան օլունըր:

11 թէմուզ 323

---

Գարանը Տագիգտէ Սիւլէյման Աղա Պաշը մահալլէսինտէ Տէօքմէճիլէր սօգաղընտա քեաին 18 վէ 20 նումէրօլը գատըմ Սիւլալէլէր արսասը չէհրիսի 30 ղշ. պէտէլը իճար իլէ Թալիպի էօհտէսինտէ պուլընտըղընտան, զամմ իլէ իսթիյաճարընա թալիպ օլանլարըն' Թարիխը իլանտէն իթիպարէն մահը հալը Րումինին 16ն ճը բազար էրթէսի կիւնինէ տէկին բէյ աքչէլէրինի միւսթասհըպէն Խազինէի Էվգաֆը Հիւմայուն Մուհասէպէի Ումումիյէ իտարէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի:

9 թէմուզ 323 3—3

---

Գատըքէօյ ճիվարընտա Օսման Աղա մահալլէսինտէ Հայտար Բաշա ճատտէսինտէ միւքէրրէր 46 նումէրօ իլէ մուրագգամ օլուպ Ազատի պինթը Կարապետ զալֆա էօհտէսինտէ օլտուղը հալտէ մուգատտէմճէ պաւսէնէտը րէսմի 150 ատէտ լիրայի Օսմանի տէյնի մուգապիլինտէ վէֆաէն Հայդարպաշա Ջզթը(?) ... միւշտէմիլաթը մէվճուտ իլէ մէրհուն պուլունան մայիմ էլ հուտուտ վէ թէլմիհ ըշըլը(?)...

28 հազիրան 323 3—3

# ՖՐԻՏՐԻԽ ՎԻԼՀԷԼՄ
## ԱՆՕՆԻՄ ՍԻԿՕՒՐԹԱ
### ԳՈՒՄՓԱՆԵԱՍԸ

[illegible]

ՊԷՐԼԻՆՏԷ 1866ՏԱ ԹԷՍԻՍ ՕԼՈՒՆՄՈՒՇ ՏԸՐ

Տօղրուտան տօղրույա Ալէմանիա հիւքիւմէթինին թահթը նէզարէթինտէ իւֆաի մուամէլէ իտէր:

—o—

Միւլթէլիֆ սուրէթտէ սիկօրթա, այրըճա էհալի վէ չօճուգլար իչիւն պայրագլար վէ ղայրիհիմ:

—o—

1905 դեկտ. նիհայէթինէ գատար ագտ օլընան սիկօրթաներըն եէքիւնի

**1,040,000,000 ֆրանք**

ԹԷԷՏԻՅԷ ՕԼՈՒՆԱՆ ՄԷՊԼԱՂԸՆ ԵԷՔԻՒՆԻ

(Եօվմիւլ Հէսապ)

**82,069,055 ֆրանք**

ՄԷՎՃՈՒՏ ԱՔՉԷՍԻ

**117,268,910 ֆրանք**

Գումփանիանըն պաշ զապլարը

Օսմանլը Պանգասը

Րայխսպանք (Ալէմանիա տէվլէթի պանգասը)

Ս. Պլայխրէօտէր պանգասը

—o—

ՇԱՐԳ ԻՋԻՒՆ ՈՒՄՈՒՄԻ ԱՃԷՆԹԼԷՐ

Ճ. Կ. ՃՕՆՍԸՆ ՎԷ ԳՈՒՄՓ.

J. G. Johnson & Cie.

Օսմանլը Պանգասը գարշըսընտա Թահթալըճին խան ՂԱԼԱԹԱ

ՏԷՐՍԱԱՏՏԷ

[illegible]

# ՄԷՍԱԺԸՐԻ ՄԱՐԻԹԻՄ

—o—

## ՀԱՖԹԱԼԸԳ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Անատօլու լիմանլարըյլա Պաթում, Օտեսա, Տէրսաատէթ, Իզմիր, Սէլանիք, Շիրա, Բիրէ, Բաթրաս. Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք, Լօնտրա վէ Տէրսաատէթ իլէ Սուրիա վէ Մըսըր արասընտա մունթազամ սէյր ու սէֆէրլէր:

### ՎԻՒՐՈՒՏԻՆԷ ՊԷՖԼԷՆԷՆ ՎԱՓՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. յուլիսին 25ինճի բզ. էր. կիւնիւ «Եանկ-Ցէ»' Մարսիլեատան:

Ալաֆր. յուլիսին 26րնճը ճումաա կիւնի «Պօրտօ»' Գորաստէնիգտէն:

Ալաֆր. յուլիսին 29նճը բ. էր. կիւնի «Մէմֆիս»' Մարսիլիատան,

### ՀԱՐԷՔԷԹ ԻՏԷՃԷՔ ՎԱՓՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. յուլիսին 29ընճը բ. էր. կիւնիւ էօյլէնտէն սօնրա սաաթ 4տէ գարթան Գապուֆիքին սիւվար օլտուղը «Մէմֆիս»' տօղրուտան տօղրույա Օտեսայա:

Ալաֆր. յուլիսին 27նճի ճ. էրթ. կիւնիւ աքշամ ալաֆ. սաաթ 5տէ գարթան Պարէշչին սիւվար օլտուղը «Պաղտատ» վափօրը' Սէլանիք, Շիրա, Բաթրաս, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա:

Ալաֆր. յուլիսին 26ընճը ճումաա կիւնիւ աքշամ ալաֆ. սաաթ 4տէ գարթան Րոսթօրելին սիւվար օլտուղը «Եանկ-Ցէ» վափօրը' Իզմիր, Վաթի, Պէյրութ, Թարապլուս, Լաթաքեա, Իսքէնտէրուն, Մէրսին, Յարնագա, Եաֆա վէ Հայֆայա:

—o—

Գումբանիա' տօղրուտան տօղրույա Բարիզ վէ Բարի-Լիօն-Մէտիթէռանէ շըմէնտըֆէրլէրինին էն իւլէք սթասիոնլարը իչիւն տաիր պիլէթ վէրէպիլիր:

[illegible]

1ինճի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 275 ֆր., Մարսիլեա իչիւն 260 ֆր.:

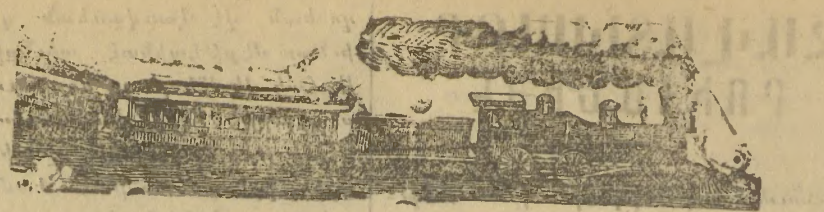
2նճի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 200 ֆր., Մարսիլեա իչիւն 160 ֆր.:

[illegible]

1ինճի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 200 ֆր., Մարսիլեա իչիւն 160 ֆր.,

Ֆամիլեա իլէ կիտէնլէր իչիւն խուսուսի չարթլար իլէ տունհալէթ իպրազ օլունտըղը կիպի, ազիմէթ վէ ավտէթ պիլէթի տախի վէրիլիր:

Տաճա միւքեմմէլ մալիւմաթ վէ թաֆսիլաթ ալմագ իսթէյէնլէր' Գալաթատա Մումխանէտէ Սիթէ Ֆրանսէզտէ մէրքէզ աճէնթէլիկինէ վէ Սթամպօլտա Պաղչէ Գափուտա կեօմրիւք գուլիպինտէքի աճէնթէլիկինէյէ միւրաճաաթ իտէպիլիրլէր



# ՇԱՐԳ ՇԸՄԷՆՏԸՖԷՐԼԷՐԻ

## ԹԷՐՍԱԱՏԷԹ ԻԼԷ ՔՈՒՉՈՒՔ ՉԷՔՄԷՃԷ

1907 ալաֆ. Մայիս 1ւէն իթիպարէն եէնի իլանա տէկին եօլ թարիֆասը.

### ՍԹԱՄՊՕԼՏԱՆ ՔՈՒՉՈՒՔ ՉԷՔՄԷՃԷՅԷ

Սապահտան էօյլէյէ գատար — Վաքթը Հարէքէթ — Էօյլէնտէն աքշամա գատար

| ՆՈՒՄԷՐՕ / ՍԹԱՍԻՕՆ | 62 | 8 | *10 | 12 | *14 | 16 | 18 | 20 | 22 | *24 | 26 | *28 | 30 | *32 | 34 | *36 | *38 | 40 | 42 | *44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Սթամպոլ | 6 09 | 6 47 | 7 21 | 7 56 | 8 23 | 8 56 | 9 21 | 9 54 | 10 31 | 11 19 | 12 05 | 1 04 | 1 31 | 2 16 | 2 41 | 3 35 | 4 02 | 4 29 | 5 01 | 5 24 | 5 54 | 6 26 | 6 49 | 7 20 | 8 26 |
| Գումգաբու | 6 24 | 6 57 | 7 41 | 8 06 | 8 38 | 9 06 | 9 36 | 10 12 | 10 41 | 11 29 | 12 15 | 1 14 | 1 41 | 2 26 | 2 54 | 3 45 | 4 12 | 4 39 | 5 11 | 5 34 | 6 04 | 6 36 | 6 59 | 7 30 | 8 36 |
| Եէնիգաբու | | 7 01 | 7 45 | 8 10 | 8 42 | 9 10 | 9 40 | 10 17 | 10 45 | 11 33 | 12 19 | 1 18 | 1 45 | 2 30 | 2 58 | 3 49 | 4 16 | 4 43 | | 5 38 | 6 08 | | 7 03 | 7 34 | 8 41 |
| Սամաթիա | | 7 07 | 7 51 | 8 15 | 8 47 | 9 15 | 9 45 | 10 23 | 10 51 | 11 38 | 12 24 | 1 23 | 1 50 | 2 36 | 3 03 | 3 54 | 4 21 | 4 48 | | 5 43 | 6 13 | | 7 08 | 7 39 | 8 4[illegible] |
| Եէտիգուլէ | 6 43 | 7 12 | 7 56 | 8 24 | 8 52 | 9 22 | 9 48 | 10 29 | 10 56 | 11 43 | 12 29 | 1 28 | 1 53 | 2 41 | 3 08 | 3 59 | 4 26 | 4 53 | | 5 48 | 6 17 | | 7 13 | 7 41 | 8 52 |
| Մագրիքէօյ | [illegible] | 7 37 | 8 11 | 8 34 | 9 05 | 9 37 | | 10 41 | 11 06 | 11 55 | 12 39 | 1 40 | | 2 53 | 3 21 | 4 11 | 4 41 | 5 06 | 5 29 | 6 03 | 6 31 | 6 54 | 7 25 | 7 56 | 9 0 |
| Այաստեֆանոս | [illegible]18 | 7 47 | 8 21 | | 9 21 | 9 4[illegible] | | 10 5[illegible] | | 12 07 | | 1 52 | | 3 03 | | 4 2 | 4 13 | | 5 39 | 6 13 | | 7 04 | 7 37 | 8 06 | 9 1[illegible] |
| Քիւչիւք Չեքմեճէ | [illegible]28 | | | | 9 29 | | | | | 12 1[illegible] | | 2 | | | | | 5 01 | | | | | | 7 45 | | |

### ՔՈՒՉՈՒՔ ՉԷՔՄԷՃԷՏԷՆ ՍԹԱՄՊՕԼ

Սապահտան էօյլէյէ գատար — Վաքթը Հարէքէթ — Էօյլէնտէն աքշամա գատար

| ՆՈՒՄԷՐՕ / ՍԹԱՍԻՕՆ | 9 | 11 | 13 | 15 | 17 | 19 | *21 | 23 | 25 | 27 | 29 | 31 | 33 | 35 | 37 | 39 | 41 | 43 | **45 | 47 | **49 | 51 | 53 | **55 | 57 | **59 | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Քիւչիւք Չեքմեճէ | | 6 39 | | | | | | | | | 10 19 | | | | 12 51 | | 2 28 | | | | | | | 6 08 | | | 7 20 |
| Այաստեֆանոս | 6 18 | 6 50 | 7 27 | 8 01 | | 8 21 | 8 59 | | | 9 59 | 10 3[illegible] | | | 11 41 | 1 02 | | 2 3[illegible] | | 3 [illegible]7 | | 4 54 | | 5 49 | 6 19 | | 7 15 | 7 35 |
| Մագրիքէօյ | 6 30 | 7 02 | 7 39 | 8 13 | | 8 36 | 9 11 | | 9 36 | 10 11 | 10 42 | | 11 26 | 11 53 | 1 14 | 2 24 | 2 51 | 3 42 | 4 09 | | 5 06 | 5 31 | 6 01 | 6 31 | 6 56 | 7 27 | 7 51 |
| Եէտիգուլէ | 6 45 | 7 14 | 7 54 | | 8 26 | 8 56 | | 9 24 | 9 45 | 10 26 | 10 51 | 11 14 | 11 41 | 12 04 | 1 26 | 2 39 | 3 06 | 3 57 | 4 24 | 4 54 | 5 19 | 5 46 | 6 6 | 6 44 | 7 11 | 7 42 | 8 16 |
| Սամաթիա | 6 49 | 7 18 | 7 58 | | 8 30 | 8 54 | | 9 28 | 9 52 | 10 29 | 10 53 | 11 17 | 11 44 | 12 07 | 1 29 | 2 42 | 3 10 | 4 | 4 27 | 4 58 | 5 22 | 5 50 | 6 20 | 6 47 | 7 15 | 7 46 | |
| Եէնիգաբու | 6 54 | 7 24 | 8 03 | | 8 35 | 8 5[illegible] | | 9 33 | 9 57 | 10 34 | 11 03 | 11 22 | 11 49 | 12 12 | 1 34 | 2 47 | 3 15 | 4 05 | 4 32 | 5 04 | 5 27 | 5 56 | 6 26 | 6 52 | 7 21 | 7 52 | |
| Գումգաբու | 6 59 | 7 29 | 8 08 | 8 31 | 8 40 | 9 04 | 9 29 | 9 38 | 10 02 | 10 39 | 11 08 | 11 27 | 11 54 | 12 17 | 1 39 | 2 52 | 3 21 | 4 10 | 4 37 | 5 09 | 5 32 | 6 02 | 6 34 | 6 57 | 7 28 | 8 02 | 8 34 |
| Սթամպոլ | 7 07 | 7 37 | 8 16 | 8 39 | 8 48 | 9 1[illegible] | 9 37 | 9 46 | 10 10 | 10 47 | 11 16 | 11 35 | 12 02 | 12 25 | 1 47 | 3 | 3 29 | 4 18 | 4 45 | 5 17 | 5 40 | 6 10 | 6 42 | 7 05 | 7 30 | 8 10 | 8 4[illegible] |

* Այաստեֆանոս իլէ Քիւչիւք Չեքմեճէ արասընտաքի ճումաա վէ բազար գաթարլարընըն իլան թարիֆասը զիյատէ միւնտէրիճ տիր:

** Քիւչիւք Չեքմեճէ իլէ Այաստեֆանոս արասընտաքի ճումաա վէ բազար գաթարլարընըն իլան թարիֆասը զիյատէ միւնտէրիճ տիր:

Իխթար.— Եէնի իլանա տէկին 10, 14, 16, 44, 46, 9, 13, 33, 51 վէ 53 նումէրօլը գաթարլար' եալընըզ 1 տագիգա Չէյթունպուրնունտա տուրաճագլար թէք օ գատար հէվալէի օլմայան խիւքէր' պիլա իսթիսնա հէր գաթարտա գապուլ օլունաճագլար տըր. լաքին հէվալէի օլան խիւքէր' եալընըզ 61 վէ 62 նումէրօլը գաթարլարտա գապուլ օլունաճագլար տըր:

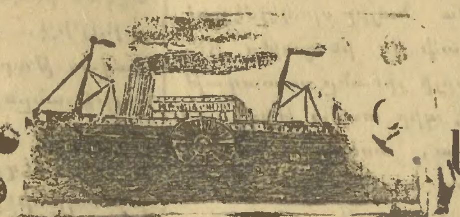
Շարգի Էվրօբանըն վագթը' Տէրսաատէթ սաաթը իւզէրինէ 4 տագիգա իլէրի տիր:

### ՏԷՐՍԱԱՏԷԹՏԷՆ ՀԱՐԷՔԷԹ ԻՏԷՆ ԳԱԹԱՐԼԱՐ (ճումաա վէ բազար կիւնլէրի)

| ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԷՐՕՍԸ | 10 | 14 | 24 | 28 | 32 | 36 | 38 | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ՍԹԱՍԻՕՆ | | | | Վագթը հարէքէթլէրի | | | | |
| Այաստեֆանոս | 8 23 | 9 21 | 12 07 | 1 52 | 3 05 | 4 23 | 4 53 | 6 18 |
| Ֆլօրիա | 8 32 | 9 30 | 12 16 | 2 01 | 3 14 | 4 32 | 5 02 | 6 27 |
| Քիւչ. Չեքմեճէ | 8 34 | 9 32 | 12 18 | 2 03 | 3 16 | 4 34 | 5 04 | 6 29 |

### ՏԷՐՍԱԱՏԷԹԷ ԱՃԻՄԷԹ ԻՏԷՆ ԳԱԹԱՐԼԱՐ

| ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԷՐՕՍԸ | 21 | 45 | 49 | 55 | 59 |
|---|---|---|---|---|---|
| ՍԹԱՍԻՕՆ | | Վագթը հարէքէթլէրի | | | |
| Քիւչ. Չեքմեճէ | 8 48 | 3 46 | 4 40 | 6 02 | 6 58 |
| Ֆլօրիա | | | 4 44 | 6 09 | 7 05 |
| Այաստեֆանոս | 8 57 | 3 55 | 4 52 | 6 17 | 7 13 |



# ԻՏԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ

Իչպու 1907 սէնէսի Յունիսին 1ն ճի կիւնիւնտէն իթիպարէն.

### ԵԷՎՄԻՅԷ ՍԷՖԷՐԼԷՐ
### ԱՏԱԼԱՐ ՎԷ ԱՆԱՏՕԼ ԹԱՐԻՖԻ

Ատալարտան քէօփրիւյ

Սթ. Տք.

11 Պ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը:

11 45 Հէյպէլի, Պ. Ատա, Մալթէբէ, Պօսթանճը, Ճատը Պօսթանը, Գալամըշ, Մօտա:

12 30 Բէնտիք, Գարթալ, Պ. Ատա, Հէյպէլի, (Պ.Ատատան սաաթ 1 15տէ):

2 15 Պ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը:

1 30 Եալովա Պ. Ատա Հէյպէլի: (Պ. Ատատան 3.30տա):

9 15 Բէնտիք, Գարթալ, Պ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը, Գատըքէօյ (Պ. Ատատան սաաթ 10-տա):

10 30 Պ. Ատատան:

Քէօփրիւտէն Ատալար վէ Անատօլ ճանիպինէ

2 Գատըքէօյ, Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ. Ատա. Գարթալ, Բէնտիք:

6 30 Հէյպէլի Պ. Ատա, Եալովա:

8 45 Գընալը Պուրկազ Հէյպէլի Պ. Ատա:

10 Հէյպէլի Պ. Ատա Գարթալ Բէնտիք: (1)

10 45 Մօտա, Գալամըշ, Ճատը Պօսթանը, Պօսթանճը, Մալթէբէ, Պ. Ատա, Հէյպէլի: (1)

11 Գընալը Պուրկազ Հէյպէլի Պ. Ատա: (1)

11 45 Գընալը Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ.Ատա, (1)

### ԲԱԶԱՐ ԿԻՒՆԼԷՐԻ

Ատալարտան Անատօլ վէ քէօփրիւյէ

11 Պ. Ատա, Հէյպէլի:

11 30 Բէնտիք, Գարթալ, Պ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը, (Պ.Ատատան սաաթ 12.15-տէ):

1 15 Հէյպէլի, Պ. Ատա, Մալթէբէ, Պօսթանճը, Ճատը Պօսթանը, Գալամըշ, Մօտա:

4 Պ. Ատա, Հէյպէլի:

8 30 Պ. Ատա Հէյպէլի Պուրկազ Գընալը:

9 30 Բէնտիք, Գարթալ, Պ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը, Գատըքէօյ, (Պ Ատատան 10.15-տա):

11 15 Պ. Ատա, Հէյպէլի:

### ԲԱԶԱՐ ԿԻՒՆԼԷՐԻ

Քէօփրիւտէն Անատօլ վէ Ատալարա

1 30 Գատըքէօյ, Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ. Ատա. Գարթալ Բէնտիք: (1)

2 30 Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ. Ատա: (1

6 30 Գատըքէօյ, Հէյպէլի, Պ. Ատա: (1)

10 15 Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Պ. Ատա, Գարթալ Բէնտիք: (1)

10 45 Մօտա, Գալամըշ, Ճատը Պօսթանը, Պօսթանճը, Մալթէբէ, Պ. Ատա, Հէյպէլի: (1)

12 Հէյպէլի Պ. Ատա: (1)

Անատօլ վէ Ատալարտան քէօփրիւյէ

11 45 Հէյպէլի Պ. Ատա Մալթէբէ Պօսթանճը Ճատը Պօսթանը Գալամըշ Մօտա:

3 35 Մալթէբէ, Պօսթանճը, Ճատը Պօսթանը, Գալամըշ, Մօտա:

Քէօփրիւտէն Անատօլ վէ Ատալարա

2 30 Տօղրու Մալթէբէյէ:

10 45 Մօտա Գալամըշ Ճատը Պօսթանը Պօսթանճը Մալթէբէ Պ. Ատա Հէյպէլի: (1)

### ԱՏԱԼԱՐ ՎԷ ԱՆԱՏՕԼ ԹԱՐԻՖԻ

Անատօլը ճանիպինտէն քէօփրիւյէ

1 15 Հէյպէլի Պ. Ատա Մալթէբէ Պօսթանճը Ճատը Պօսթանը Գալամըշ Մօտա:

Քէօփրիւտէն Անատօլը ճանիպինէ

10 45 Մօտա Գալամըշ Ճատը Պօսթանը Մալթէբէ Պ. Ատա Հէյպէլի: (1)

### ԳԱՏԸՔԷՕՅ ԹԱՐԻՖԻ

| | ԵԷՎՄԻՅԷ | | ԲԱԶԱՐ | |
|---|---|---|---|---|
| | Քէօփրիւտէն | Գատըքէօյտէն | Քէօփրիւտէն | Գատըքէօյտէն |
| | Սթ. Տք. | Սթ. Տք. | Սթ. Տք. | Սթ. Տք. |
| | 10 50 | 10 50 | | |
| | 11 30 | 11 30 | 11 | 11 |
| | 12 10 | 12 10 | 12 | 12 |
| | 12 50 | 12 50 | 1 | 1 |
| | 1 [illegible]0 | 1 30 | 1 45 | 1 45 |
| | 2 10 | 2 10 | 2 30 | 2 30 |
| | 2 50 | 2 50 | 3 15 | 3 15 |
| | 3 0 | 3 30 | 4 | 4 |
| | 4 15 | 4 15 | 4 45 | 4 45 |
| | 5 | 5 | 5 30 | 5 30 |
| | 5 40 | 5 40 | 6 15 | 6 15 |
| | 6 20 | 6 20 | 7 | 7 |
| | 7 | 7 | 8 | 8 |
| | 7 45 | 7 45 | 8 45 | 8 45 |
| | 8 30 | 8 30 | 9 30 | 9 30 |
| | 9 15 | 9 10 | (1) 10 15 | 10 15 |
| | 9 55 (1) | 9 50 | (1) 11 | 11 |
| | 10 35 (1) | 10 30 | (1) 11 45 | 11 45 |
| | 11 15 (1) | 11 10 | (1) 12 30 | 12 30 |
| | 11 55 (1) | 11 50 | | |
| | 12 35 (1) | 12 35 | | |

### ՀԱՅՏԱՐ ՓԱՇԱ ԹԱՐԻՖԻ

Անատօլու շըմէնտըֆէրինէ միւթէաալլիգ Քէօփրիւտէն

Սթ. Տք.

11 52 Բէնտիկէ կիտէն*

12 20 Իզմիտէ կիտէն

1 28 Էրէնքէօյէ կիտէն

2 15 Բէնտիկէ կիտէն

2 50 Պիլա Թէվաքքիւֆ

3 31 Բէնտիկէ կիտէն

4 36 Բէնտիկէ կիտէն

6 01 Բէնտիկէ կիտէն

7 26 Բէնտիկէ կիտէն

8 15 Իզմիտէ կիտէն

9 38 Բէնտիկէ կիտէն

10 33 Բէնտիկէ կիտէն

11 14 Բէնտիկէ "

12 08 Բէնտիկէ "

1 10 Բէնտիկէ "

Հայտար-Բաշատան

11 71 Բէնտիքտէն կէլէն*

1 13 Բէնտիքտէն կէլէն

1 [illegible]7 Բէնտիքտէն "

2 48 Բէնտիքտէն "

3 29 Էրէնքէօյտէն կէլէն

4 01 Իզմիտտէն "

5 06 Բէնտիքտէն կէլէն

6 31 Բէնտիքտէն "

7 56 Բէնտիքտէն կէլէն

9 22 Բէնտիքտէն կէլէն

10 20 Պիլա Թէվաքքիւֆ

10 59 Բէնտիքտէն "

11 55 Պիլա Թէվաքքիւֆ

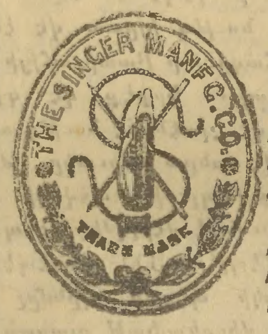
12 34 Էրէնքէօյտէն կէլէն

12 34 Բէնտիքտէն կէլէն

1 35 Բէնտիքտէն "

(1) Իչպու սէֆէրլէր եալըզ գաշլար օլաճագ տըր:

* Իչպու սէֆէրլէր' չի հըզ(?) մարտըն 7նճի կիւնիւնտէն իթիպարէն պաշլայաճագ տըր:

# ՍԻՆԿԷՐ
## ՃԱՄԸ ՀԱՃԸՐԷՐԸ ՇԷՀԻՐՍԱՄԻՆԻՆ
### ՏԻՔԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻՒԹԷԱԼԼԻՒՏԻ
THE SINGER MANUFACTURING C.

Սինկէր գումբանիասընըն խալիս Ինկիլիզ չէլիկինտէն օլարագ իմալ իթմէքտէ օլտուղը մաքինալարընը զէնաֆէթ վէ մէթանէթ իլէ սաիր պիր խայլը մուհասէնաթը օլ տէրէճէ թագտիր օլունմըշ տըր քի, պուկիւն տունեանըն հէր թարաֆընտա պիթիւն ֆամիլեալար, թէրզիլէր վէ զէնաաթքեարլար մահզա Սինկէր մաքինասը իսթիմալ իտէրլէր:

Սինկէր գումբանեասը' շիմտիյէ գատար վուգուպուլան միւթէատտիտ սէրկիլէրտէ ալթուն մէտալեա կազանմըշ վէ միւթէաաքպէն նիշանլարտա նաիլ օլմուշ տըր:

Շիւպհէլէր պիլճիւմլէ վիլայէթը Շահանէտէ Մէզքիւր մաքինալարըն մահալը ֆիւրուխթը.

Պէյօղլունտա [Տօղրու Եօլտա Գալաթա Սէրայընտա Մէքթէպը Սուլթանի գարշըսընտա: / Պօն Մարշէ գարշըսընտա Նօ. 343 միւքէրրէր:

Գալաթատա [Թիւնէլին արգասընտա Սինկէր խանընտա: / Թրամվայ սթասիոնընըն գարշըսընտա: / Սուլթան Համամընտա Նօ. 2

Սթամպօլտա [Սուլթան Պայազիտտէ Թրամվայ սթասիոնը գարշըսընտա Նօ. 13:

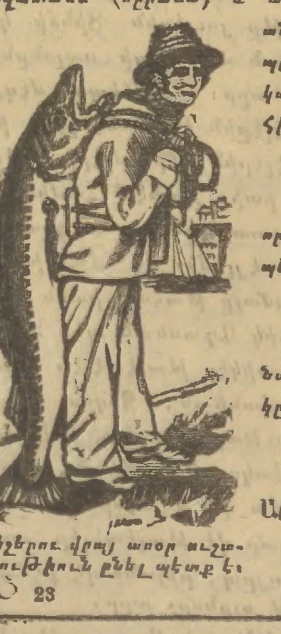
Իւսկիւտարտա [Ջարշը պօյունտա Ն. 120:

Թագլիտճիլէրտէն սագընմագ իչիւն պալէտաէքի մարգայըն' մաքինալարըն իւզէրինտէ պուլընմասընա տիգգաթ իթմէլի:

Մէզքիւր գումբանեանըն իտարէի ումումիյէսի' Պէյօղլունտա Տօղրու Եօլտա 343 վէ միւքէրրէր 343 նումէրօլը Տիւզօղլու Սէրգիս պէյ խանէսինտէ:



## ՀԱՃԸՐՍԻՒՌ ՏԸՐԻՆԸՐ




Այս նոր գիւտի Օրուան հետ համեմատելով խիստ քիչ կարեւորութիւն մը ունին Խոզանակ (ըրրաճա) և արեան տկարութիւն և միւս արեան քէշուրեան հետեւանքները, որոնք մարմնոյ տկարութեան նշաններն են, որ գրիս աղետները գարմանող և բժշկող դեղ մը կենայ միայն ամենակարեւոր և ամենաքանչելի բան մը համարուիլ: Այժմ հիմայ աշխարհիս մէջ կայ դեղ մը բոլոր այն ախտերուն դէմ

SCOTT'S EMULSION

որ Աւետական մթնոլորտի մէջ գտնուած փոշիները չորցնելուն պէս, նոյն հիւանդութիւնները կը բժշկէ:

ԸՍԿՕԹԻ ԸՄԻԼՍԻՕՆԸ

Նաեւ մարդկային մարմինը շրջապատած բոլոր ախտերը հեռու կը վռնտէ:

ԸՍԿՕԹԻ ԸՄԻԼՍԻՕՆԸ

Արեան տկարութիւն ունեցող տղոց կեանքը կը փրկէ:

Բոլոր դեղագործները և դեղավաճառները կը ծախեն:

23



# LE PHENIX AUTRICHIEN
# ՖԷՆԻՔՍ ՕԹՐԻՇԻԷՆ
## ԹԱՐԻԽԸ ԹԷԷՍԻՍԻ 1860

ԱՒՍԹՐԻԱ ՀԻՒՔԻՒՄԷԹԻՆԻՆ ԻՄԹԻՅԱԶԼԸ ՀԱՅԱԹ ՍԻԿՕՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Հարիգ սէրմայէ թէէմինաթ աքչէսի 17,000,000 ֆրանգ

Գումբանեանըն հարիգ շիւպէսի' Թիւրքիատա ղայէթ միւսաիտ շարթլարլա հէր կէօնա սիկօրթա գապուլ իտէր:

Գումբանեանըն պանգասը' ԳՐԷՏԻ ԼԻՕՆԷ ՏԻՐ:

Մէմալիքը մահրուսէ իչիւն ումումի աճէնթէլիկանէսի' Գալաթատա Տէյիրմէն խանընտա Նօ. 10, 11 վէ 12 օտալարտա տըր:

Թաշրալարտա միւթէպէր վէ իշկիւզար մէմուրլար արանմագտա տըր' Թիւրքիա իչիւն ումումի միւտիր ԻՆԷԱՍ Ս. ՏԱՆՏՐԷԱ